



Gardenboy

Elektro-Bodenkrümler

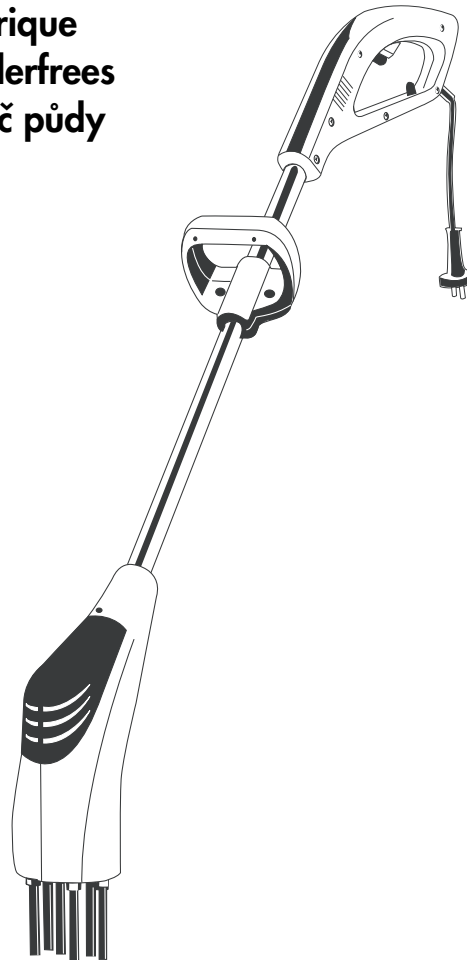
Electric Soil Harrower

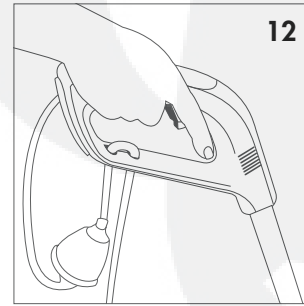
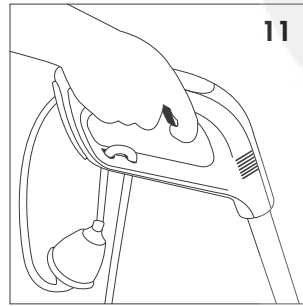
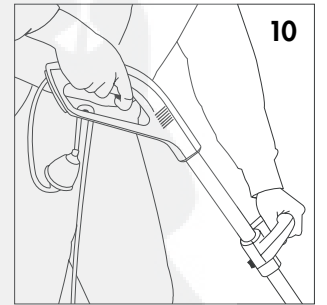
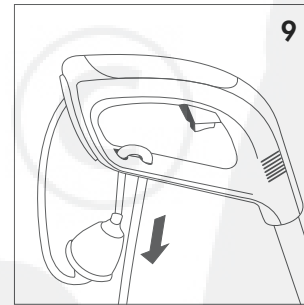
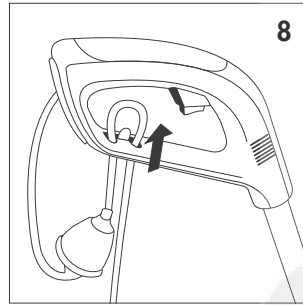
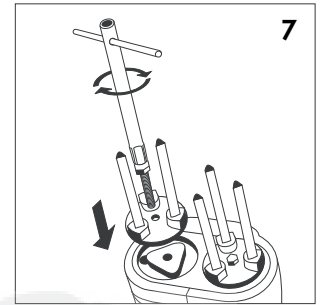
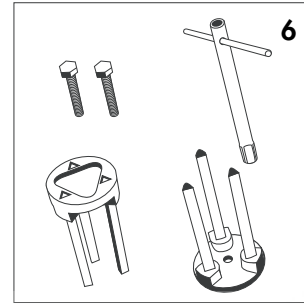
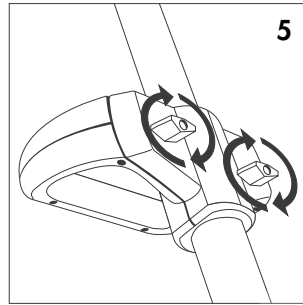
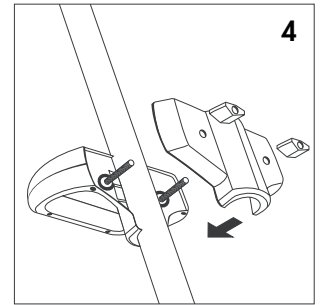
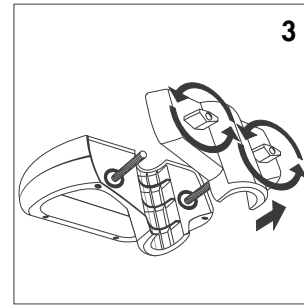
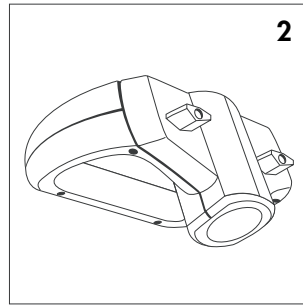
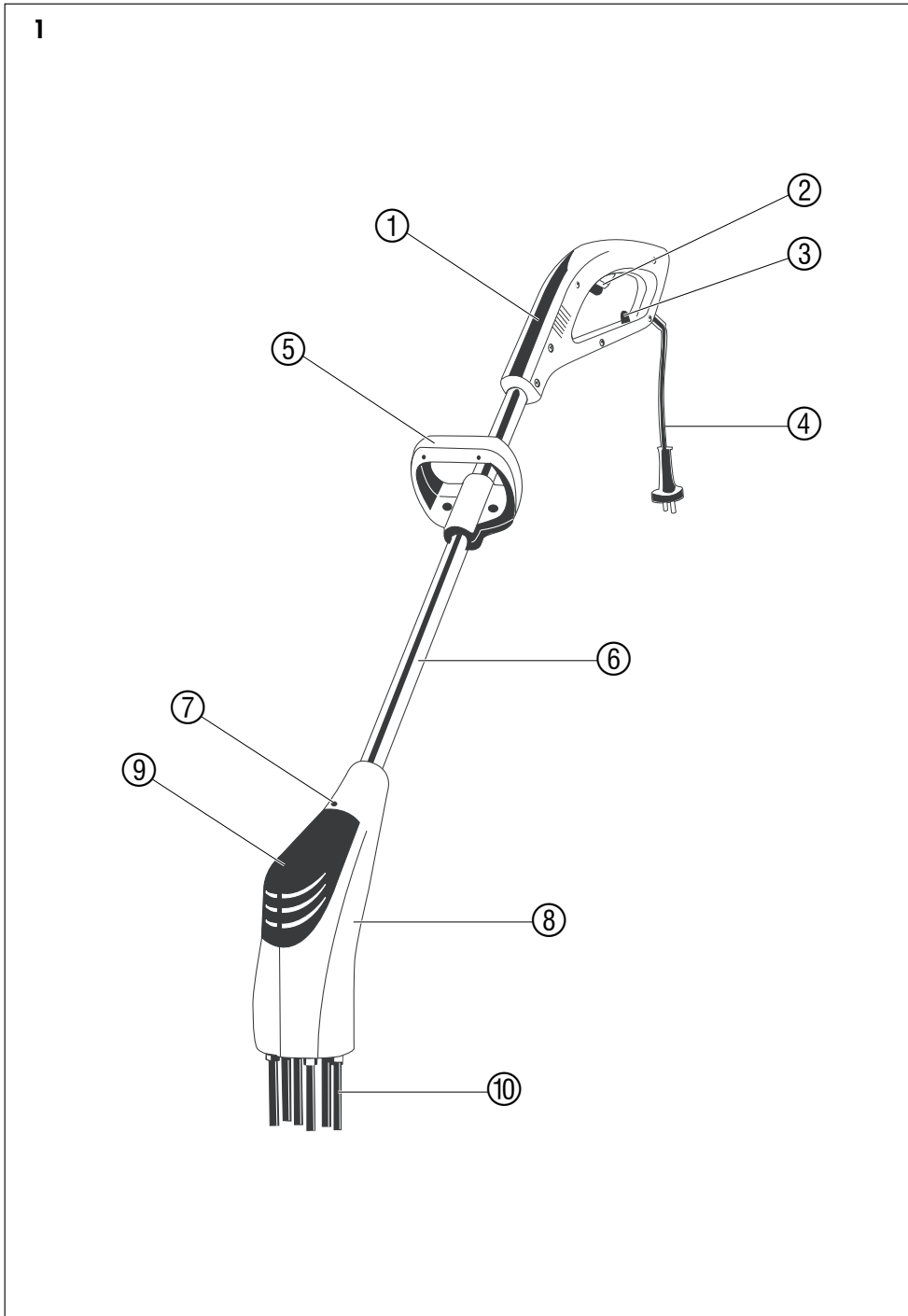
Émoteuse électrique

Elektrische borderfrees

Elektrický kypřič půdy

350 GB







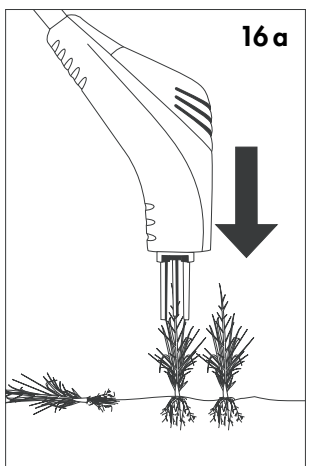
13



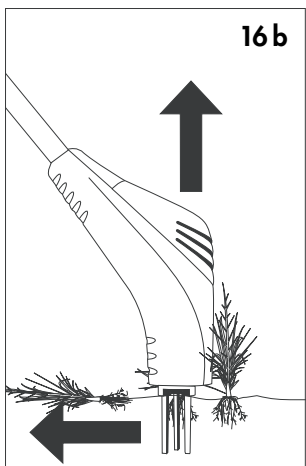
14



15



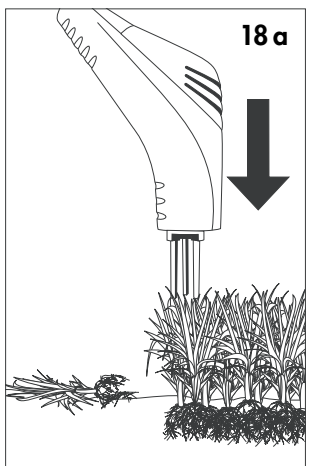
16a



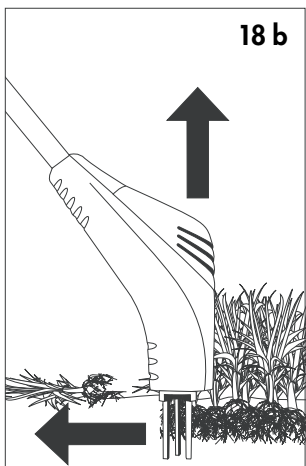
16b



17



18a



18b

Inhaltsverzeichnis - Contents - Contenu - Inhoudsopgave - Inhalt

D

Bitte lesen Sie diese
Gebrauchsanweisung vor
Montage und Inbetriebnahme
Ihres Gardenboys.

1. Funktionsteile	6
2. Technische Daten	6
3. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
4. Einsatzgebiet Ihres Brill Gardenboys	6
5. Sicherheitshinweise	7
6. Montage	8
7. Starten des Brill Gardenboys	9
8. Richtiges Arbeiten mit Ihrem Brill Gardenboy	9
9. Wartung / Reinigung / Aufbewahrung	10
10. Störungen	11
Garantie	41

F

Nous vous remercions de bien
vouloir lire attentivement ce
mode d'emploi avant le mon-
tage et la mise en service de
votre Gardenboy.

1. Pièces de fonctionne- ment	20
2. Caractéristiques techniques	20
3. Information sur le mode d'emploi	20
4. Le champ d'utilisation	20
5. Conseils de sécurité	21
6. Montage	22
7. Démarrage du Gardenboy Brill	23
8. Pour travailler correctement avec votre Gardenboy Brill	23
9. Entretien / nettoyage / rangement	24
10. Dysfonctionnements	25
Garantie	41

CZ

Předtím, než přístroj Garden-
boy uvedete do provozu,
přečtěte si laskavě tento
návod k používání.

1. Funkční prvky	34
2. Technické údaje	34
3. Poznámky k návodu k používání	34
4. Oblast použití přístroje Gardenboy firmy Brill	34
5. Bezpečnostní pokyny	35
6. Montáž	36
7. Začínáme s Gardenboy Brill	37
8. Jak správně pracovat s Gardenboy Brill	37
9. Údržba, čištění a ukládání	38
10. Poruchy	39
Záruka	42

GB

Please read these instructions
before assembling and oper-
ating your Gardenboy.

1. Functional Parts	13
2. Technical Data	13
3. Information Concern- ing the Instructions	13
4. Where to Use Your Brill Gardenboy	13
5. Safety Instructions	14
6. Assembly	15
7. Starting the Brill Gardenboy	15
8. Working with Your Brill Gardenboy	16
9. Maintenance / Cleaning / Storage	17
10. Trouble-Shooting	18
Guarantee	41

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing
voor voor montage en inge-
bruikname van uw Garden-
boy.

1. Functieonderdelen	27
2. Technische gegevens	27
3. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	27
4. Inzetgebied van uw Brill Gardenboy	27
5. Veiligheidstips	28
6. Montage	29
7. Starten van de Brill Gardenboy	30
8. Correct werken met uw Brill Gardenboy	30
9. Onderhoud / Reiniging / Opbergen	31
10. Storingen	32
Garantie	42

1. Funktionsteile (Bild 1)


- ① Führungsriff
- ② Ein-/Aus-Schalter
- ③ Kabelzugentlastung
- ④ Anschlusskabel
- ⑤ Zwischengriff
- ⑥ Aluminiumstiel
- ⑦ LED-Anzeige
- ⑧ Gehäuse
- ⑨ Motorabdeckung
- ⑩ Stahlzinken

2. Technische Daten

Aufnahmeleistung Motor:	350 Watt	
Einschaltdauer:	AB S6 4/6 min – DB 300 W	
Netzspannung:	230 V (AC)	
Netzfrequenz:	50/60 Hz	
Arbeitstiefe (max.):	80 mm	
Gewicht:	2,3 kg	
Gehäuse:	Kunststoff	
Stiel:	Aluminium	
Anzahl Stahlzinken:	6	
Motordrehzahl:	18.500 U/min.	
Getriebe:	2-stufiges Planetengetriebe, Sintermetall	
Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert $L_{pA}^{1)}$:	72 dB (A)	
Garantierter Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{2)}$:	93 dB (A)	
Gemessener Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{2)}$:	92,4 dB (A)	
Hand-Armschwingung $a_{vhw}^{1)}$:	3,8 m/s ²	Messverfahren nach ¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/EG

3. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gardenboy, dem richtigen


Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
 **Aus Sicherheitsgründen dürfen Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren sowie**

Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, den Gardenboy nicht benutzen.
Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

4. Einsatzgebiet Ihres Brill Gardenboys

Der Brill Gardenboy ist für die Bodenbearbeitung von grobscholligem oder verkrustetem Boden bei kleineren bis mittleren Nutzflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt. Er ist nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an

Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft einzusetzen. Die Einhaltung der von Brill beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gardenboys.

Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
 **Der Brill Gardenboy darf wegen körperlicher Gefährdung nicht zum Zerkleinern von Steingut, Umgraben von**

Rasenflächen oder zum Verfrühen bzw. Vermischen von Flüssigkeiten verwendet werden.

 **Der Gardenboy darf nur in steinfreien Böden eingesetzt werden.**

5. Sicherheitshinweise

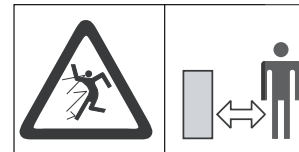
Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gardenboy.



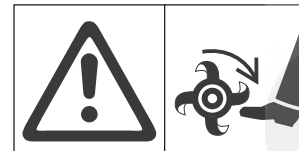
Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.



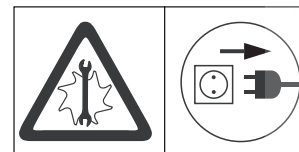
Vor Regen und Nässe schützen.



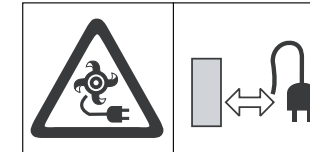
Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Rotierende Werkzeuge! Werkzeug läuft nach.



Vor dem Prüfen der Anschlussleitung und vor dem Reinigen den Gardenboy ausschalten und den Netzstecker ziehen.



Anschlussleitungen von den Arbeitswerkzeugen fernhalten.

5.1. Prüfung vor jeder Benutzung

Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gardenboys durch.

Benutzen Sie den Gardenboy nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen und/oder die Stahlzinken beschädigt, verbogen oder abgenutzt sind.

5.2. Prüfung der Kulturfläche vor Arbeitsbeginn

Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper (z. B. Steine, Äste o.ä.) und entfernen Sie diese.

Wenn Sie beim Arbeiten auf ein Hindernis treffen bzw. wenn die Stahlzinken blockieren, schalten Sie den Gardenboy aus. Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie bis die Stahlzinken stillstehen, bevor Sie das Hindernis entfernen.

Prüfen Sie den Gardenboy auf eventuelle Beschädigung und lassen Sie ihn ggf. reparieren.

5.3. Verwendung/ Verantwortung

Verwenden Sie den Gardenboy ausschließlich entsprechend dem

in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Nach dem Gebrauch den Netzstecker ziehen und den Gardenboy – insbesondere die Stahlzinken – regelmäßig auf Beschädigung prüfen und ggf. sachgemäß instandsetzen.

Den Gardenboy nicht über festen Untergrund (z. B. Beton, Platten) bzw. über Treppen ziehen.

5.4. Arbeitskleidung/ Arbeitsbereich

Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

Tragen Sie festes Schuhwerk und lange Hosen zum Schutz Ihrer Beine und betreiben Sie den Gardenboy nicht barfußig oder in leichten Sandalen.

Hände und Füße von den Stahlzinken fernhalten – insbesondere bei der Inbetriebnahme!

Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand.

Achten Sie beim Arbeiten auf im Boden verlegte Leitungen aller Art.

Die Verlängerungsleitung ist aus dem Arbeitsbereich zu halten.

Achtung beim Rückwärtsgehen. Stolpergefahr!

Bei Arbeiten an Hängen immer quer zum Hang arbeiten und auf sicheren und festen Stand achten.

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Arbeitsrichtung am Hang ändern und arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.

5.5. Arbeitsunterbrechung

Lassen Sie den Gardenboy niemals unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen.

Bei Arbeitsunterbrechung den Gardenboy an einem sicheren Ort lagern und den Netzstecker ziehen.

Beim Wechseln des Arbeitsbereichs den Gardenboy abschalten und warten bis die Stahlzinken stillstehen. Dann den Netzstecker ziehen.

5.6. Umwelteinflüsse beachten

Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren,

die Sie wegen des Geräte- und Arbeitsgeräusches vielleicht nicht hören können.

Benutzen Sie den Gardenboy nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit dem Gardenboy nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten (Stromschlaggefahr).

5.7. Elektrische Sicherheit

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersucht werden.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Brill Fachhändler, den Brill Service oder einen autorisiertem Fachmann ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Der Gardenboy darf nur bei unbeschädigter Anschluss-/Verlängerungsleitung benutzt werden.

Die Anschluss- und Verlängerungsleitung von den Stahlzinken fernhalten.

Vor dem Prüfen, ob die Verlängerungsleitung verschlungen oder verletzt ist, den Gardenboy ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Außenbereich zugelassen sind. Es müssen solche Leitungsarten verwendet werden, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen 05 RN nach VDE 0282 Teil 4 und mit gummiüberzogenen Steckvorrichtungen oder ähnlichem versehen sind. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

Wir empfehlen die Verwendung eines Fehlerstrom-Schutzschalters mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA.

Für die Schweiz ist die Verwendung eines Fehlerstrom-Schutzschalters Pflicht.

6. Montage

6.1. Kontrolle auf Vollständigkeit

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile:

- Gardenboy
- Zwischengriff mit Verschraubung (Bild 2)
- 2 Zinkenscheiben mit Schrauben M 5 x 25, Steckschlüssel mit Stift (Bild 6)
- Gebrauchsanweisung mit Sicherheitshinweisen

6.2. Montage des Zwischengriffes (Bild 2-5)

Entnehmen Sie der Verpackung den Zubehörbeutel, in dem sich der Zwischengriff befindet. Das Zwischengriffunterteil muss gelöst werden. Hierzu schrauben Sie die beiliegenden Flügelmut-

tern ab. Das Unterteil lässt sich nun einfach abziehen (Bild 3).

Setzen Sie nun den Zwischengriff gemäss Abbildung 4 auf den Aluminium-Stiel und verbinden Sie ihn wieder mit dem Unterteil.

Sie können den Griff jetzt auf der gewünschten Arbeitshöhe positionieren. Fixieren Sie den Griff, in dem Sie ihn mit den beiden Flügelmuttern festschrauben (Bild 5).

6.3. Montage der Zinkenscheiben (Bild 6 und 7)

Die mitgelieferten Zinkenscheiben, der Steckschlüssel mit Stift und die Schrauben für die Zinkenscheiben 2 x M 5 x 25

befinden sich in der Einlage im unteren Teil der Verpackung.

Setzen Sie die Zinkenscheiben gemäß Abbildung 7 auf das Dreieckprofil auf. (Achten Sie auf die richtige Positionierung!) Befestigen Sie die Zinkenscheiben mit den M 5 x 25-Schrauben. Ziehen Sie die Schrauben mit dem mitgelieferten Steckschlüssel handfest an. Überprüfen Sie nach jedem Gebrauch, ob die Schrauben noch fest sitzen.

Achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, damit sich der Gardenboy in einem sicheren Betriebszustand befindet.

Achtung! Das Gerät erst nach vollständiger Montage an das Stromnetz anschließen!

7. Starten des Brill Gardenboys

Hängen Sie die Verlängerungsleitung in die Kabelzugentlastung ein (Bild 8 und 9). Somit wird ein unbeabsichtigtes Lösen der Steckverbindung verhindert.

Verlängerungsleitung in die Netzsteckdose einstecken. Die Kabelreserve immer komplett von der Kabeltrommel abwickeln und aus dem Arbeitsbereich fern halten.

Den Gardenboy mit einer Hand am Führunggriff und mit der anderen Hand am Zwischengriff halten (Bild 10). Zum Einschalten den Startknopf drücken und gedrückt halten (Bild 11). Zum Ausschalten lassen Sie den Startknopf los (Bild 12).

Der Brill Gardenboy ist mit einer Überlastschutz-Elektronik ausge-

stattet. Wird der Motor blockiert, leuchtet die LED-Anzeige rot auf (Bild 1, Pos 7). Das Gerät schaltet automatisch ab. Das Gerät kann sofort wieder in Betrieb genommen werden.

Spricht der Überlastungsschutz beim Arbeiten zu häufig an, sollten Sie Ihre Arbeitsweise ändern, da ansonsten die elektrischen und mechanischen Bauteile beschädigt werden können. Informationen zur richtigen Arbeitsweise finden Sie unter Punkt 8 „Richtiges Arbeiten mit Ihrem Brill Gardenboy“.

⚠ Verletzungsgefahr, wenn der Gardenboy nicht selbstständig abschaltet!

Sicherheitseinrichtungen am Gardenboy nicht (z. B. durch

Anbinden des Startschalters am Führunggriff) entfernen oder überbrücken.

⚠ Achtung! Gardenboy läuft nach.

Den Gardenboy niemals mit laufendem Motor heben oder tragen.

Beim Starten auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Stahlzinken achten!

⚠ Achtung! Arbeitshaltung

Den Gardenboy immer mit beiden Händen führen (eine Hand am Führunggriff, die andere Hand am Zwischengriff) (Bild 10).

Den Gardenboy nur im Schritt-Tempo führen.

8. Richtiges Arbeiten mit Ihrem Brill Gardenboy

8.1. Allgemeine Hinweise zur Arbeitsweise des Brill Gardenboys

Der Brill Gardenboy ist ein vielseitiges Gerät, das Ihnen hilft, die Bodenbearbeitung sehr komfortabel durchzuführen. Mit dem Gardenboy können Sie in Ihrem Nutzgarten den Boden aufreißen, krümeln, lockern, Unkraut jäten, Kompost und Dünger untermischen sowie Ihre Rasenkanten pflegen. Die nachfolgenden Anwendungshinweise sollen Ihnen Tipps und Anregungen im richtigen Umgang mit dem Gerät geben.

Die Stahlzinken des Brill Gardenboy arbeiten mit oszillierenden Drehbewegungen im 90°-Winkel. In einer Minute erreicht er 660 dieser Drehbewegungen vorwärts und rückwärts. Die maximale Arbeitstiefe beträgt 80 mm. Er lässt sich im Nutzgarten an und zwischen den

Pflanzen vorbeiführen und verletzt dabei nicht ihre Wurzeln.

⚠ Bitte achten Sie darauf, dass Sie mit dem Gardenboy nur in steinfreien Böden arbeiten.

8.2. Aufreißen des Bodens (Bild 13)

Im Frühjahr, wenn der Boden stark verdichtet ist, muss er aufgerissen werden. Hierzu wird der Gardenboy in ziehenden Arbeitsbewegungen geführt. Setzen Sie das eingeschaltete Gerät vom Körper entfernt im Boden an und ziehen Sie es langsam zu sich heran. Wiederholen Sie ggf. diese Arbeitsbewegung solange, bis Sie die gewünschte Arbeitstiefe und Lockerung erhalten. Luft, Wasser und Nährstoffe können wieder in den Boden eindringen und das Bodenleben wird aktiviert.

Hinweis:

Ist der Boden einmal extrem hart geworden, so dass Sie – auch mit anderen handelsüblichen Geräten – nur unter großer Anstrengung arbeiten können, empfehlen wir, eine erste grobe Lockerung mit der Grabegabel durchzuführen. Hierzu die Grabegabel in den Boden stechen und leicht hin und her bewegen. Für eine gründliche Lockerung des Bodens arbeiten Sie anschließend mit dem Gardenboy wie unter Punkt 8.2. beschrieben weiter.

8.3. Boden krümeln (Bild 14)

Mit dem Brill Gardenboy können Sie ihr Beet für die Saat einfach und schnell vorbereiten. Hierzu wird der eingeschaltete Gardenboy im Beet langsam hin und herbewegt. Das Saatbeet lässt sich problemlos strukturieren und erhält eine feine, lockere

D Konsistenz. Die beste Voraussetzung für eine erfolgreiche Entwicklung Ihrer Aussaat.

Hinweis:

Ist der Boden stark verdichtet, muss er vor dem Krümeln aufgerissen werden. Führen Sie den Gardenboy hierzu in ziehenden Arbeitsbewegungen wie unter Punkt 8.2. beschrieben.

8.4. Boden lockern (Bild 15)

Regelmäßiges Lockern des Bodens vermindert die Unkrautentwicklung und fördert die gesunde Entfaltung Ihrer Pflanzen. Führen Sie den eingeschalteten Brill Gardenboy in Ihrem Beet an und um ihre Pflanzen herum. Das Gerät kann ganz locker in Vorwärts-, Kreis- oder ziehenden Bewegungen geführt werden. Lockern Sie auch unter Boden- deckern ganz bequem. Der Gardenboy arbeitet wurzel- schonend.

Hinweis:

Ist der Boden verdichtet, da bislang nicht regelmäßig gelockert wurde, muss er vorher aufgerissen werden. Führen Sie hierzu den Gardenboy in ziehenden

Arbeitsbewegungen wie unter Punkt 8.2. beschrieben.

8.5. Unkraut jäten (Bild 16 a/b)

Unkräuter nehmen Ihren Nutzpflanzen den Raum. Damit sich Ihre Pflanzen prächtig entwickeln können, ist regelmäßiges Entfernen von Unkraut wichtig.

Nehmen Sie den eingeschalteten Gardenboy, führen Sie ihn direkt von oben auf das zu entfernende Unkraut und tauchen Sie mit dem Gerät leicht in den Boden ein. Ziehen Sie anschließend den Gardenboy zu sich hin. Nehmen Sie den Gardenboy wieder heraus und setzen Sie ggf. neu an. So oft wiederholen bis sich das Unkraut samt Wurzel gelöst hat. Anschließend die entfernten Unkrautpflanzen nur noch aufsammeln.

8.6. Dünger, Kompost untermischen (Bild 17)

Für eine ausreichende Ernährung Ihrer Pflanzen ist es notwendig, regelmäßig Dünger oder Komposts in den Boden einzuarbeiten. Lockern Sie den Boden vorher. Bringen Sie Kompost oder

Dünger gleichmäßig auf Ihrer Nutzfläche aus und arbeiten Sie alles mit dem Brill Gardenboy gleichmäßig ein. Hierzu kann das Gerät locker in Vorwärts-, Kreis- oder ziehenden Bewegungen geführt werden.

8.7. Rasenkanten pflegen (Bild 18 a/b)

Der Brill Gardenboy entfernt Rasensoden schnell und bequem samt Wurzelwerk und bringt so Ihre Rasen- und Beetkanten in Top-Form. Hierzu halten Sie den Gardenboy in Arbeitsposition, stechen ihn langsam von oben in die Rasensode ein und ziehen Sie das Gerät zu sich hin. Nehmen Sie den Gardenboy wieder heraus und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Rasen sich gelöst hat. Anschließend brauchen Sie nur noch den entfernten Rasen aufzusammeln.

Zum einfachen Säubern von Beetkanten und -einfassungen führen Sie den Gardenboy direkt an der Rasenkante entlang. Arbeiten Sie in ziehenden Bewegungen oder führen Sie das Gerät langsam hin und her.

9. Wartung / Reinigung / Aufbewahrung

Der Brill Gardenboy ist weitgehend wartungsfrei.

Bleiben während der Arbeit mit dem Brill Gardenboy Erdklumpen oder Pflanzenreste in den Stahlzinken hängen, schalten Sie das Gerät aus. Halten Sie den Gardenboy dicht über den Boden und lassen Sie ihn kurz anlaufen. Durch die oszillierenden Drehbewegungen lösen sich die Verschmutzungen. Ggf. Reste manuell entfernen.

Achtung: Netzstecker ziehen!

Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen in der Motorab-

deckung und im Führunggriff frei von Verschmutzungen sind.

Erd- und Schmutzreste mit trockenem Tuch oder Bürste entfernen. Reinigen Sie auch die Stahlzinken und besprühen Sie diese sowie Bodenplatte und Dreieckprofile anschließend mit biologisch abbaubarem Öl.

Reparaturen dürfen nur vom Brill Service oder vom autorisierten Brill Fachhändler durchgeführt werden.

 **Achtung! Vor allen Arbeiten, Überprüfung, Reinigung und Instandhaltung stets**

den Netzstecker ziehen. Verletzungsgefahr!

Wegen der Gefahr- von Personen- und Sachschäden: Reinigen Sie den Gardenboy nicht unter fließendem Wasser; insbesondere nicht unter Hochdruck.

Lagern Sie den Gardenboy an einem trockenen, frostsicheren Ort. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben,

sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Brill Teile

oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Brill Service oder einem autorisierten Fach-

mann vorgenommen wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs- teile und Zubehör.

10. Störungen

Störung

Fehlerbehebung

Das Gerät ist eingeschaltet, die Zinkenscheiben drehen sich nicht.

Prüfen Sie, ob die elektrische Steckverbindung unterbrochen, das Verlängerungskabel einwandfrei und die Steckdose mit Strom versorgt ist. Sollte der Fehler dadurch nicht behoben sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Brill Service.

Das Gerät ist eingeschaltet, die Zinkenscheiben bleiben bei Bodenkontakt stehen.

Prüfen Sie die Verschraubung und die Arretierung der Zinkenscheiben wie unter Punkt 6.3. beschrieben. Sollte der Fehler dadurch nicht behoben sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Brill Service.

Das Gerät blockiert während der Arbeit.

Der Brill Gardenboy ist mit einer Überlastschutz-Elektronik ausgestattet. Wird der Motor blockiert, leuchtet die LED-Anzeige rot auf (Bild 1, Pos 7). Das Gerät schaltet automatisch ab. Das Gerät kann sofort wieder in Betrieb genommen werden. Spricht der Überlastungsschutz beim Arbeiten zu häufig an, sollten Sie Ihre Arbeitsweise ändern, da ansonsten die elektrischen und mechanischen Bauteile beschädigt werden können. Informationen zur richtigen Arbeitsweise finden Sie unter Punkt 8 „Richtiges Arbeiten mit Ihrem Brill Gardenboy“.

Zinken der Zinkenscheibe sind lose, verbogen, verschlissen.

Die Zinkenscheiben können verschleifen. Für einen sicheren Gebrauch des Gerätes und für ein gutes Arbeitsergebnis ist es wichtig, diese bei Verschleiß auszutauschen. Ersatz-Zinkenscheiben erhalten Sie im Handel oder direkt beim Brill Service.

D EU-Konformitätserklärung

Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

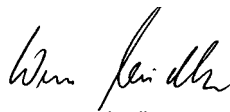
Der Unterzeichnete,

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes:	Elektro-Bodenkrümmer
Typ:	350 GB
Art.-Nr.:	65000
EU-Richtlinien:	Maschinen-Richtlinie 98/37/EG Elektromagn. Verträglichkeit 89/336/EG Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG Richtlinie 93/68/EG Richtlinie 2000/14/EG
Harmonisierte EN:	EN 709 EN 60335-1
Nationale Normen:	VDE 0730 T1/T2 ZP
Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	2000
	Witten, den 11.01.2002


Werner Schädler
Geschäftsführer

Gardenboy 350 GB - Electric Soil Harrower

GB

1. Functional Parts (Fig. 1)

- | | | |
|-----------------------|-------------------|----------------|
| ① Guide handle | ④ Power cable | ⑧ Housing |
| ② ON/OFF switch | ⑤ Extra handle | ⑨ Motor cover |
| ③ Cable strain relief | ⑥ Aluminium shaft | ⑩ Steel prongs |
| | ⑦ LED display | |


2. Technical Data

Motor:	350 Watt
Duty cycle:	AB S6 4/6 min – DB 300 W
Mains voltage:	230 V (AC)
Mains frequency:	50/60 Hz
Working depth (max.):	80 mm
Weight:	2.3 kg
Housing:	Plastic
Handle:	Aluminium
Number of steel prongs:	6
Motor speed:	18,500 rpm
Gear:	2-step planetary gear made of sintered metal
Working area related emission characteristic value $L_{pA}^{1)}$:	72 dB (A)
Guaranteed noise level $L_{WA}^{2)}$:	93 dB (A)
Measured noise level $L_{WA}^{2)}$:	92.4 dB (A)
Vibrations $a_{vhw}^{1)}$:	3.8 m/s ²

Measuring method according to
1) EN 709 2) 2000/14/EC

3. Information Concerning the Instructions

Please read these instructions carefully and observe the information they contain. Use these instructions to familiarise yourself with the Gardenboy, its proper use and the notes on safety.


 For safety reasons, children under the age of 16 as well as people who are not familiar with these instructions should not use the Gardenboy.

Please keep these instructions in a safe place.

4. Where to Use Your Brill Gardenboy

The Brill Gardenboy is designed for harrowing dry, cracked, crusted soil in small to medium-sized vegetable patches and flowerbeds in private, domestic gardens. It is not intended for use in public grounds, parks, and sports fields, next to roads, for agriculture or forestry.

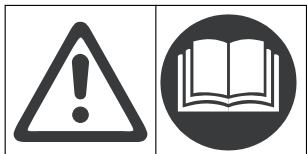
Compliance with the instructions provided by Brill is a prerequisite for correct use of the Gardenboy. The operating instructions also include the conditions for operation, repair and maintenance.

 The Brill Gardenboy must not be used for breaking up stone, for turning over areas of lawn or stirring or mixing liquids because of the danger of bodily injury.

 Only use the Gardenboy in soil free of stones!

5. Safety Instructions

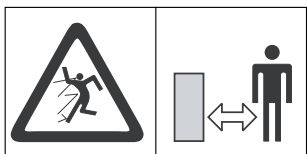
Pay attention to the notes on safety on the Gardenboy.



Warning! Always read the operating instructions before working with the Gardenboy.



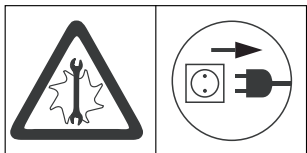
Keep the Gardenboy out of rain and away from water.



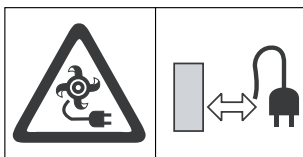
Make sure that other people (especially children) are not near the work area!



The steel prongs do not stop turning immediately after switching off the Gardenboy.



Always turn off the Gardenboy and unplug from the mains before checking the power cable and before cleaning the Gardenboy.



Keep the power cable away from the steel prongs.

5.1. Check the Gardenboy before each use

Never disable the safety devices.

Before each use, perform a visual inspection of the Gardenboy.

Do not use the Gardenboy if the safety devices and/or steel prongs are damaged, bent or worn.

5.2. Check the work area before beginning to work

When working, watch out for and remove any obstacles (e. g. stones, branches etc.).

Should you come across an obstacle while working or if the steel prongs seize, switch off the Gardenboy. Remove the mains plug and wait until the steel prongs stop moving before you remove the obstacle.

Check the Gardenboy for damage and if necessary have the Gardenboy repaired.

5.3. Use / Responsibilities

Only use the Gardenboy for the intended purpose described in these operating instructions.

Always disconnect the mains plug after use. Inspect the Gardenboy on a regular basis, in particular the steel prongs, for damage. Carry out maintenance as required.

Do not drag the Gardenboy on hard surfaces (e.g. concrete, slabs) or up and down steps.

5.4. Work Clothes / Work Area

You are responsible for the safety of the work area.

Make sure that other people (especially children) or animals are not near the work area.

Wear sturdy working shoes and long trousers to protect your legs. Never operate the Gardenboy while barefoot or wearing sandals.

Keep hands and feet away from the steel prongs, especially when starting the Gardenboy.

Always maintain a safe and firm stance when working.

Watch out for cables and lines of all kind that are installed in the ground when working.

Keep the extension cable out of the work area.

Take care when moving backwards. Danger of falling!

When working on slopes, always work at right angles to the slope and maintain a safe and firm stance.

Take extra care when changing direction on slopes and do not work on extremely steep slopes.

Only work when there is adequate visibility.

5.5. Interrupting your work

Never leave the Gardenboy unattended.

If you do have to interrupt your work, leave the Gardenboy in a safe place and disconnect the mains plug.

If you interrupt your work to move to a different area, turn off the Gardenboy and wait until the steel prongs stop moving. Then disconnect the mains plug.

5.6. Pay attention to the working environment

Familiarise yourself with your surroundings and pay attention to possible hazards which you may not perceive audibly because of the noise of the Gardenboy motor.

Never use the Gardenboy in the rain or in moist or wet environments.

Never work directly next to swimming pools or garden ponds (risk of electric shock).

5.7. Electrical Safety

Inspect the connecting cable at regular intervals for signs of damage and aging.

To prevent injury, the power cable, if damaged, must only be exchanged by your Brill dealer, the Brill service or by a specialist authorised by Brill.

Do not use the Gardenboy if the power cable/extension cable is damaged.

Keep the power cable/extension cable away from the steel prongs.

Switch off the Gardenboy and disconnect the mains plug before inspecting the power cable for damage.

Only use extension cables approved for outdoor use. Cables must not be lighter than rubber-insulated flexible cable 05 RN to VDE 0282 Part 4 and must be equipped with a rubber-sheathed plug or similar. Consult your electrician.

We recommend the use of a residual-current device with a residual-current rating ≤ 30 mA. Use of a residual-current device is obligatory if you operate the Gardenboy in Switzerland.

6. Assembly

6.1. Check you have all the parts

The box should contain the following parts:

- Gardenboy
- Extra handle with nuts & bolts (Fig. 2)
- 2 prong discs with bolts M5 x 25, socket spanner with pin (Fig. 6)
- Operating instructions with notes on safety

6.2. Attaching the extra handle (Fig. 2 to 5)

Remove the bag of accessories containing the extra handle from the Gardenboy box.

First of all, loosen the lower part of the extra handle by

unscrewing the butterfly nuts. The lower part can now be removed (Fig. 3).

Position the top part of the extra handle on the aluminium handle as shown in Figure 4 and fasten to the lower part of the handle.

You can now adjust the handle to the correct working height. Tighten both butterfly nuts to secure the handle in place (Fig. 5).

6.3. Mounting the prong disks (Figures 6 and 7)

The prong disks, socket wrench with pin and bolts for the prong disks 2 x M5 x 25 can be found

in the inlay in the lower part of the Gardenboy packaging.

Fit the prong disks onto the triangular mounts as shown in illustration 7 (make sure you fit the prong disks the right way round). Secure the prong disks using the M5 x 25 bolts. Tighten the bolts using the socket wrench supplied. Check after each use that the bolts are still tight.

Ensure that all nuts and bolts are tight and that the Gardenboy is in safe working condition.

Warning! Do not connect the Gardenboy to the mains until it is completely assembled!

7. Starting the Brill Gardenboy

Thread the extension cable through the cable strain relief (Fig. 8 and 9). This prevents you unplugging the Gardenboy unintentionally.

Plug the extension cable into the mains. Always unwind all

the cable from the cable drum and keep the cable away from the work area.

Hold the top guide handle of the Gardenboy in one hand and the extra handle in the other hand (Fig. 10). Switch on the

Gardenboy by pressing and holding down the start button (Fig. 11).

Release the start button again to switch off the Gardenboy (Fig. 12).

The Brill Gardenboy features an electronic overload protection function. If the motor seizes, the LED display lights up red (Fig. 1, Item 7). The Gardenboy switches off automatically. You can switch the Gardenboy on again straight away afterwards.

If the overload protection function is activated too often while you are working, you should change the way you use the Gardenboy. Otherwise you could damage the electrical and mechanical components of the Gardenboy. You can find

information on how to use your Gardenboy correctly in section 8 "Working with Your Brill Gardenboy".

⚠ Risk of injury if the Gardenboy cannot switch off automatically!

Never remove or bridge the safety devices on the Gardenboy (e.g. by fastening the start switch to the handle).

⚠ Warning! The steel prongs of the Gardenboy do not stop turning immediately after the Gardenboy is switched off.

8. Working with Your Brill Gardenboy

8.1. General notes on working with the Brill Gardenboy

The Brill Gardenboy is an extremely versatile tool for soil preparation and looking after your garden. You can use the Gardenboy for scarifying, harrowing and loosening the soil, weeding, working in compost and manure in your vegetable garden or flowerbed as well as to trim the edges of your lawn. The following notes provide tips on how to use your Gardenboy correctly.

The steel prongs of the Brill Gardenboy dig down with an oscillating 90° rotary action. They move backwards and forwards 660 times a minute. The maximum working depth is 80 mm. You can work the soil between plants in vegetable gardens and flowerbeds without damaging plant roots.

⚠ Please make sure that you use the Gardenboy only in soils free of stones.

8.2. Scarifying the soil (Figure 13)

In the spring, the soil is very compressed and must be scarified to improve aeration. To do this, guide the Gardenboy in a pulling movement towards you. Switch on the Gardenboy and push the prongs into the soil at a small distance from your body. Slowly pull the Gardenboy towards you. Repeat this action until you have loosened the soil to the required depth. The soil is now open to air and water. Nutrients can penetrate and rejuvenating the soil.

Note:

If the soil is so hard that it is difficult to turn over the soil, even with other tools, we recommend you loosen the soil before using the Gardenboy with a digging fork. Dig the fork into the ground and move it slightly back and forth. Then use the Gardenboy as described in section 8.2. to loosen and cultivate the soil further.

Never lift or carry the Gardenboy when the motor is running.

When starting the Gardenboy, make sure your feet are at a safe distance from the steel prongs!

⚠ Warning! Ensure safe operation

Always use both hands to guide the Gardenboy (one hand on the top guide handle, the other hand on the extra handle) (Fig. 10).

Guide the Gardenboy at walking pace.

8.3. Harrowing the soil (Figure 14)

The Brill Gardenboy enables you to prepare the vegetable patch for sowing seeds in no time at all. Move the Gardenboy slowly backwards and forwards in the soil. The Gardenboy transforms cracked, crusted soil in the vegetable patch into smooth seedbeds. The soil has a fine, loose consistency – the perfect growing conditions for your seeds.

Note:

If the soil is too compressed, you should scarify the soil before harrowing. To do this, move the Gardenboy in a pulling motion as described in section 8.2.

8.4. Loosening the soil (Figure 15)

Loosening the soil at regular intervals reduces the growth of weeds and encourages your plants to thrive. Switch on the Gardenboy and guide it around the plants in your flowerbeds and vegetable patches. You can move the Gardenboy forwards or in circular pulling and pushing

movements. The lower layers of the soil are also loosened without damaging the roots of the plants.

Note:

If the soil is very compact because it has not been loosened on a regular basis, you must first scarify the soil. To do this, guide the Gardenboy through the soil in pulling movements as described in section 8.2.

8.5. Weeding (Figure 16 a/b)

Weeds take away vital growing space from your plants. It is important to remove weeds regularly to allow your plants to thrive.

Switch on the Gardenboy, push the prongs down onto the weed you want to remove and press the weed down slightly into the soil. Then pull the Gardenboy

towards you. Remove the Gardenboy from the soil again and do the same on the other weeds in the garden until you have removed all the weeds and their roots. All you have to do then is to gather together and dispose of the weeds you have removed from the ground.

8.6. Working in manure, compost (Figure 17)

It is important to work manure and compost into the soil on a regular basis to provide sufficient nutrients for your plants. Make sure you loosen the soil before distributing the compost or manure evenly over the soil. Use your Brill Gardenboy to work the compost or manure into the soil. You can guide the Gardenboy forwards or in circular and pulling and pushing movements.

8.7. Trimming the edges of your lawn/ removing turf (Figure 18 a/b)

The Brill Gardenboy removes turf quickly and easily including the roots to ensure your lawn and flowerbeds are in top form. To do this, hold the Gardenboy in a comfortable working position and slowly push the prongs into the turf from above. Then pull the Gardenboy towards you. Remove the Gardenboy from the lawn again and repeat until you have removed all the turf. Now all you have to do is to gather together and dispose of the unwanted turf.

You can also trim the edges of flowerbeds by guiding the Gardenboy along the edge of the lawn. Either pull the Gardenboy towards you or move it backwards and forwards.

9. Maintenance / Cleaning / Storage

The Brill Gardenboy is largely maintenance free.

If clumps of soil or plants remain on the Brill Gardenboy while working, switch off the Gardenboy. Hold the Gardenboy close to the ground and switch on the motor for a moment. The oscillating movement will loosen any clods of soil or pieces of plants. If necessary, remove the remaining soil, etcetera by hand. **Warning: Always disconnect the mains plug from the socket beforehand!**

Make sure that the vents in the motor cover and in the guide handle are free of soil and other dirt.

Remove soil and other dirt with a dry cloth or brush. Clean the steel prongs and spray with biodegradable oil (also the base plate and the triangular mounts).

Repairs may only be carried out at a Brill Service Centre or by an authorised Brill dealer.

⚠ Warning! Always disconnect plug from the mains before working on, inspecting, cleaning and maintaining the Gardenboy. Risk of injury!

Risk of personal injury, damage to property: Never clean the Gardenboy under running water, especially not a high-pressure water jet.

Store your Gardenboy in a dry place away from frost and out of the reach of children.

We would draw attention to the fact that, under the product liability legislation, we are not liable for loss or damage caused by our products when such are caused by improper repairs or when during an exchange of parts such parts are used which are not manufactured by or approved by ourselves, and the repairs are not carried out by an authorised Brill service centre or an authorised specialist dealer. The same restrictions also apply for supplementary and accessory parts.

10. Trouble-Shooting

Fault	Solution
The Gardenboy is switched on but the prong disks are not rotating.	Check if the electric connection is unplugged, if the extension cable and socket are supplied with power. If the fault persists, contact your dealer or the Brill Customer Service.
The Gardenboy is switched on but the prong disks do not rotate in the soil.	Check the connections and the locking device of the prong disks as described in section 6.3. If the fault persists, contact your dealer or the Brill Customer Service.
The Gardenboy seizes while working.	The Brill Gardenboy is equipped with an electronic overload protection function. If the motor seizes, the LED display lights up red (Fig 1, item 7). The Gardenboy switches off automatically. You can switch the Gardenboy on again straight away afterwards. If the overload protection is triggered too often while working, you should change the way you use the Gardenboy. Otherwise you could damage the electrical and mechanical components. You can find information on how to use your Gardenboy correctly in section 8 "Working with Your Brill Gardenboy".
Prongs and prong disks are loose, bent or worn.	The prong disks are subject to wear. To ensure safe operation and good working results with your Gardenboy, it is important to replace worn prongs. Replacement prong disks are available from your dealer or directly from Brill Customer Service.

EU Certificate of Conformity

The undersigned

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards.

This certificate becomes void if the unit is modified without our approval.

Description of the unit:	Electric Soil Harrower
Type:	350 GB
Art. No.:	65000
EU directives:	Machinery Directive 98/37/EC Electromagnetic Compatibility 89/336/EC Low Voltage Directive 73/23/EC Directive 93/68/EC Directive 2000/14/EC
Harmonised European standards:	EN 709 EN 60335-1
Year of CE marking:	2000
	Witten, 11.01.2002


Werner Schädler
Geschäftsführer



1. Pièces de fonctionnement (figure 1)

- ① Poignée de guidage
- ② Interrupteur marche/arrêt
- ③ Délestage de traction du câble
- ④ Câble de raccordement
- ⑤ Poignée intermédiaire
- ⑥ Montant en aluminium
- ⑦ Affichage à diodes lumineuses
- ⑧ Carter
- ⑨ Capot moteur
- ⑩ Dents en acier

2. Caractéristiques techniques

Puissance absorbée moteur :	350 Watt
Durée d'enclenchement :	AB S6 4 / 6 min – DB 300 W
Tension secteur :	230 V (AC)
Fréquence du secteur :	50/60 Hz
Profondeur de travail (max.) :	80 mm
Poids :	2,3 kg
Carter :	Plastique
Montant :	Aluminium
Nombre de dents en acier :	6
Vitesse rotation moteur :	18.500 tr/min.
Mécanisme de transmission :	engrenage planétaire à 2 étages, métal fritté


Dans la zone de travail	
Pression acoustique $L_{pA}^{1)}$:	72 dB (A)
Puissance acoustique garantie $L_{WA}^{2)}$:	93 dB (A)
Puissance acoustique mesurée $L_{WA}^{2)}$:	92,4 dB (A)
Niveau de vibrations $a_{vhw}^{1)}$:	3,8 m/s ²

Procédé de mesure selon
¹⁾ NE 709 ²⁾ 2000/14/CE

3. Information sur le mode d'emploi

Veillez lire la présente notice d'utilisation attentivement et en suivre les consignes, S.V.P. Familiarisez-vous avec le Gardenboy, l'utilisation correcte et

les conseils de sécurité à l'aide de cette notice.

 **Pour des raisons de sécurité, l'utilisation du Gardenboy est interdite aux moins de**

16 ans et aux personnes n'ayant pas pris connaissance de la présente notice.

Veillez conserver soigneusement cette notice d'utilisation.


4. Le champ d'utilisation

Le Gardenboy Brill est conçu pour le travail du sol à grosses mottes ou desséché, sur des surfaces utiles petites à moyennes dans les jardins particuliers. Il ne doit pas être employé dans les jardins publics, les parcs,

les terrains de sport, le long des routes, ni en agriculture ou en exploitation forestière.


Le respect de la notice d'utilisation jointe par Brill est indispensable pour assurer une utilisation correcte du Gardenboy.

La notice d'utilisation comporte également les conditions de service, d'entretien et de remise en état.

 **En raison du risque de dommages corporels, le Gardenboy Brill ne doit jamais**

être utilisé pour concasser des pierres, retourner des pelouses

ou disperser/mélanger des liquides.

 **Seulement conçu pour travailler un sol sans pierres !**

5. Conseils de sécurité

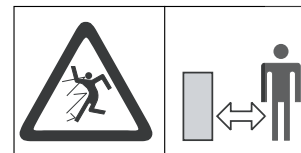
Respectez les consignes de sécurité mentionnées sur le Gardenboy.



Attention ! Avant la mise en service, lisez la notice d'utilisation.



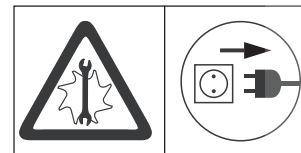
Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité.



Tenir les tiers à l'écart de la zone de danger !

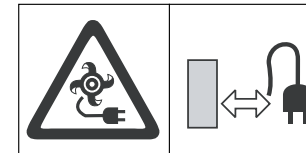


Outils en rotation continuant de fonctionner après le relâchement de l'interrupteur.



Avant le contrôle du câble de raccordement et le nettoyage,

mettez le Gardenboy hors circuit et débranchez la fiche de secteur.



Tenez les câbles de raccordement à l'écart des outils de travail.

5.1. Contrôle avant chaque utilisation

Ne neutralisez jamais les dispositifs de sécurité.

Avant chaque utilisation, procédez à un contrôle visuel du Gardenboy.

N'utilisez pas le Gardenboy si les dispositifs de sécurité et/ou les dents en acier sont endommagés, tordus ou usés.

5.2. Contrôle de la surface cultivée avant le début du travail

Pendant le travail, veillez aux corps étrangers (p. ex. pierres, branches, etc.) et retirez-les.

Si vous rencontrez un obstacle pendant le travail ou si les dents en acier se bloquent, coupez le Gardenboy. Débranchez la fiche de secteur et attendez que les dents en acier se stabilisent avant de retirer l'obstacle.

Contrôlez l'absence de tout endommagement du Gardenboy et faites-le réparer le cas échéant.

5.3. Utilisation / responsabilité

Utilisez le Gardenboy exclusivement selon l'application mentionnée dans la présente notice.

Après l'utilisation, débranchez la fiche de secteur, contrôlez régulièrement l'état du Gardenboy – notamment au niveau des dents en acier et faites procéder à une remise en état professionnelle, si nécessaire.

Ne passez pas le Gardenboy sur un sol dur (p. ex. béton, plaques) ou dans des escaliers.

5.4. Vêtements de travail / zone de travail

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

Veillez à ce qu'aucune personne (enfants notamment) ni aucun animal ne se trouve à proximité de la zone de travail.

Portez de solides chaussures et des pantalons longs pour vous protéger les jambes et n'utilisez jamais le Gardenboy pieds nus ou en sandales légères.

Tenir les mains et les pieds à l'écart des dents en acier – notamment lors de la mise en service !

Lors du travail, adoptez toujours une position sûre et stable.

Lors du travail, faites attention aux câbles et/ou conduites de tout type posés dans le sol.

La rallonge doit être conservée sur la zone de travail.

Attention lorsque vous reculez. Vous risquez de trébucher !

Lors des travaux sur des zones en pente, travaillez toujours perpendiculairement à la pente et veillez à adopter une position sûre et stable.

Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez la direc-

tion du travail sur une pente et évitez de travailler sur des pentes excessivement fortes. Ne travaillez que lorsque la visibilité est suffisante.

5.5. Interruption du travail

Ne laissez jamais le Gardenboy sans surveillance sur le lieu d'intervention.

Si vous devez interrompre votre travail, veuillez placer le Gardenboy en un lieu sûr et débrancher la fiche de secteur.

Si vous devez changer de lieu d'intervention, coupez le Gardenboy et attendez que les dents en acier s'immobilisent. Débranchez ensuite la fiche de secteur.

5.6. Attention aux influences extérieures

Familiarisez-vous avec la zone environnante et veillez aux dangers éventuels que vous ne pourriez peut-être pas

entendre en raison du bruit du moteur et de l'émottage.

N'utilisez jamais l'appareil par temps de pluie ou en environnement humide ou mouillé.

N'utilisez jamais le Gardenboy directement en bordure de piscines ou de bassins (risque de choc électrique).

5.7. Sécurité électrique

Vérifiez régulièrement si le câble de raccordement présente des signes d'endommagement ou de vieillissement.

Pour éviter tout risque de blessure, le câble de raccordement, en cas d'endommagement, doit être remplacé aussitôt par le re-vendeur Brill, par le Service Après-Vente Brill ou l'un spécialiste agréé par Brill.

Le Gardenboy ne doit être utilisé que lorsque le câble de raccordement/ la rallonge est en parfait état.

Tenez le câble de raccordement et la rallonge à l'écart des dents en acier.

Avant de contrôler si la rallonge est vrillée ou endommagée, mettez le Gardenboy hors circuit et débranchez la fiche de secteur.

N'utilisez que des rallonges autorisées pour un usage extérieur. Il est nécessaire d'employer des types de câbles plus lourds que les flexibles en caoutchouc 05 RN selon VDE 0282 partie 4 et munis de connecteurs à gaine de caoutchouc ou autre matière analogue. Demandez conseil à votre électricien.

Nous vous recommandons d'utiliser un disjoncteur de protection à courant de défaut d'un courant nominal de ≤ 30 mA. L'emploi d'un disjoncteur à courant de défaut est obligatoire en Suisse.

6. Montage

6.1. Contrôle de l'intégralité de l'emballage à la livraison

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes :

- Gardenboy
- Poignée intermédiaire avec visserie (figure 2)
- 2 disques dentés avec vis M 5 x 25, clé à douille avec goujon (figure 6)
- Notice d'utilisation avec consignes de sécurité

6.2. Montage de la poignée intermédiaire (figures 2 à 5)

Sortez de l'emballage le sachet d'accessoires contenant la poignée intermédiaire.

Il est nécessaire d'enlever la partie inférieure de la poignée intermédiaire. A cet effet, dévis-

sez les écrous à ailettes joints à l'emballage. La partie inférieure peut être alors aisément enlevée (figure 3).

Placez alors la poignée intermédiaire selon la figure 4 sur le montant en aluminium et assemblez-la de nouveau avec la partie inférieure.

Vous pouvez maintenant régler la poignée à la hauteur de travail souhaitée. Fixez la poignée en la vissant avec les deux écrous à ailettes (figure 5).

6.3. Montage des disques dentés (figures 6 et 7)

Les disques dentés joints à l'emballage, la clé à douille avec goujon et les vis des disques dentés 2 x M 5 x 25

sont logés dans la garniture, dans la partie inférieure de l'emballage.

Placez les disques dentés sur le profilé triangulaire selon la figure 7. (Veuillez au positionnement correct !) Fixez les disques dentés avec les vis M 5 x 25. Serrez les vis à la main avec la clé à douille jointe à l'emballage. Vérifiez après chaque utilisation si les vis sont toujours bloquées.

Assurez-vous que tous les écrous et les vis sont bloqués pour la parfaite sécurité de fonctionnement du Gardenboy.

Attention ! Ne raccordez l'appareil au secteur qu'une fois le montage complet effectué !

7. Démarrage du Gardenboy Brill

Accrochez la rallonge dans le délestage de traction du câble (figures 8 et 9). Ceci évite le débranchement intempestif du connecteur.

Branchez la rallonge dans la prise de courant du secteur. Déroulez toujours intégralement la réserve de câble du tambour de câble et tenez-la éloignée de la zone de travail.

Tenez le Gardenboy en plaçant une main sur la poignée de guidage et l'autre sur la poignée intermédiaire (figure 10). Pour la mise en circuit, appuyez sur le bouton de démarrage et maintenez-le enfoncé (figure 11).

Pour la mise hors circuit, relâchez le bouton de démarrage (figure 12).

Le Gardenboy Brill est équipé d'un dispositif électrique de protection contre les surcharges.

Lorsque le moteur est bloqué, l'affichage à diodes lumineuses s'allume en rouge (figure 1, pos. 7). L'appareil se met automatiquement hors circuit. Il peut être immédiatement remis en marche.

Si la protection contre les surcharges réagit trop fréquemment pendant le travail, il convient de modifier votre façon de travailler, sous peine d'endommager les composants électriques et mécaniques. Des informations relatives à la manière correcte de travailler figurent sous le point 8 "Pour travailler correctement avec votre Gardenboy Brill".

! Risque de dommages corporels si le Gardenboy ne se met pas automatiquement hors circuit !

Ne pas retirer ou shunter les dispositifs de sécurité sur le

8. Pour travailler correctement avec votre Gardenboy Brill

8.1. Remarques générales relatives au mode de fonctionnement du Gardenboy Brill

Le Gardenboy Brill est un appareil complet qui vous aide à travailler le sol très confortablement.

Le Gardenboy vous permet de labourer, émotter et ameublir le sol, de sarcler les herbes, d'épandre du compost et des engrais et de traiter vos bordures de pelouse. Les consignes d'application ci-après vous donnent des conseils pratiques et des idées pour utiliser correctement votre appareil.

Les dents en acier du Gardenboy Brill fonctionnent selon des rotations oscillantes décrivant un angle de 90°. En une minute, il effectue 660 rotations en

avant et en arrière. La profondeur de travail maximale est de 80 mm. Il peut être employé dans le jardin à proximité des plantes et entre celles-ci sans en blesser les racines.

! Seulement conçu pour travailler un sol sans pierres !

8.2. Labourage du sol (figure 13)

Au printemps, lorsque le sol est fortement tassé, il a besoin d'être labouré. À cet effet, il faut guider le Gardenboy selon des mouvements effectués en tirant. Appliquez l'appareil en marche dans le sol en le tenant à distance du corps et tirez-le lentement vers vous. Répétez ce mouvement jusqu'à obtention

Gardenboy (p. ex. en attachant l'interrupteur de démarrage enclenché sur la poignée de guidage).

! Attention ! Le Gardenboy continue de fonctionner après le relâchement de l'interrupteur.

Ne jamais soulever ou porter le Gardenboy lorsque le moteur tourne.

Au démarrage, veiller à ménager un écart suffisant des pieds par rapport aux dents en acier !

! Attention ! Position de travail

Toujours guider le Gardenboy des deux mains (une main sur la poignée de guidage, l'autre sur la poignée intermédiaire) (figure 10).

Toujours utiliser le Gardenboy en avançant au pas.

de la profondeur de travail et du binage souhaités. L'air, l'eau et les substances nutritives peuvent de nouveau pénétrer dans le sol, ce qui permet à celui-ci de se régénérer.

Remarque :

Si le sol s'est extrêmement durci, ne vous permettant de le travailler qu'au prix d'efforts importants – même avec les autres outils courants – nous vous recommandons de procéder à un premier binage grossier avec la fourche à bêcher. À cet effet, plantez la fourche à bêcher dans le sol et déplacez-la légèrement dans un sens et dans l'autre. En vue d'obtenir un binage soigneux du sol, poursuivez ensuite le travail comme décrit sous le point 8.2.

8.3. Émottage du sol (figure 14)

Le Gardenboy Brill vous permet de préparer vos parterres simplement et rapidement pour les semis. Pour ce faire, déplacez le Gardenboy en marche lentement dans le parterre, en décrivant des mouvements de va-et-vient. Le parterre de semis peut être structuré sans problèmes et devient d'une consistance fine et meuble. Des conditions de départ optimales pour une croissance réussie de vos semis.

Remarque :

Si le sol est fortement tassé, il doit être labouré avant l'émottage. Guidez à cet effet le Gardenboy selon des mouvements effectués en tirant, comme décrit sous le point 8.2.

8.4. Binage du sol (figure 15)

Un binage régulier du sol réduit la formation de mauvaises herbes et favorise une saine croissance de vos plantes. Passez le Gardenboy Brill en marche dans votre parterre et autour de vos plantes. Vous pouvez guider l'appareil de façon décontractée par des mouvements vers l'avant, circulaires ou en tirant vers l'arrière. Binez également confortablement sous les plantes rampantes. Le Gardenboy fonctionne en ménageant les racines.

Remarque :

Si le sol est tassé suite à un binage irrégulier, il doit être labouré au préalable. Passez à cet effet le Gardenboy comme décrit sous le point 8.2 en effectuant des mouvements de traction.

8.5. Sarclage des herbes (figure 16 a/b)

Les mauvaises herbes étouffent vos plantes. Pour que celles-ci puissent pleinement s'épanouir, il importe de désherber régulièrement.

Prenez le Gardenboy en marche, passez-le directement depuis le haut sur les mauvaises herbes à éliminer et faites légèrement pénétrer l'appareil dans la terre. Tirez ensuite le Gardenboy vers vous. Ressortez le Gardenboy et appliquez-le de nouveau si nécessaire. Répétez l'opération jusqu'à ce que les mauvaises herbes et leurs racines soient arrachées. Il vous suffit ensuite de ramasser les mauvaises herbes éliminées.

8.6. Adjonction d'engrais, de compost (figure 17)

Pour donner à vos plantes suffisamment de substances nutritives, il importe d'enrichir régulièrement le sol d'engrais ou de composts. Binez la terre au préalable. Déposez du compost

ou de l'engrais en couche régulière sur votre surface utile et faites-le pénétrer dans la terre de façon homogène avec le Gardenboy Brill. A cet effet, vous pouvez guider l'appareil de façon décontractée par des mouvements vers l'avant, circulaires ou en tirant vers l'arrière.

8.7. Entretien des bordures de pelouse (figure 18 a/b)

Le Gardenboy Brill permet d'éliminer les mottes de gazon rapidement et confortablement avec les racines et donne un aspect impeccable à vos bordures de pelouse et à vos parterres. Pour cela, maintenez le Gardenboy en position de travail, enfoncez-le lentement par le haut dans la motte de gazon et tirez l'appareil vers vous. Ressortez le Gardenboy et renouvelez l'opération jusqu'à ce que la pelouse se soit détachée. Vous n'avez ensuite plus qu'à collecter la pelouse ainsi enlevée.

Pour un nettoyage simple des bordures et des encadrements de parterres, passez le Gardenboy directement le long de la bordure de la pelouse. Travaillez en tirant l'appareil vers vous ou guidez-le lentement vers l'avant et l'arrière.

Éliminez les restes de terre et de saleté avec un chiffon sec ou à la brosse. Nettoyez les dents en acier et vaporisez-les (aussi la plaque de base et les profils triangulaires) ensuite d'huile biodégradable.

Les réparations ne doivent être exécutées que par le Service Après-vente Brill ou par un revendeur Brill agréé.

⚠ Attention ! Avant tous les travaux, la vérification, le nettoyage et la remise en état, toujours débrancher la fiche de secteur. Risque de blessure !

En raison des risques de dommages corporels et matériels, ne pas nettoyer le Gardenboy sous l'eau du robinet, notamment pas sous haute pression.

Rangez le Gardenboy en un lieu sec à l'abri du gel. Le lieu de rangement doit être inaccessible aux enfants.

Nous attirons particulièrement votre attention sur le fait que, selon la loi sur la responsabilité des produits, nous ne sommes pas responsables de dommages causés par nos appareils dans la mesure où ces derniers résultent

d'une réparation non conforme, ou bien si, lors d'un remplacement de pièces, nos pièces originales ou des pièces agréées par notre entreprise n'ont pas été utilisées, ou encore si la réparation n'a pas été effectuée par l'office de service Brill ou par un spécialiste agréé par Brill. La même chose vaut pour les pièces complémentaires et les accessoires.

10. Dysfonctionnements

Dysfonctionnement

Remède

L'appareil est en circuit, les disques dentés ne tournent pas.

Contrôlez si le connecteur électrique est coupé, la rallonge, en parfait état et la prise de courant, alimentée en courant. Si l'anomalie ne disparaît pas, veuillez contacter votre revendeur ou directement le Service Après-vente Brill.

L'appareil est en circuit, les disques dentés s'immobilisent en cas de contact avec le sol.

Contrôlez le vissage et le blocage des disques dentés comme décrit sous le point 6.3. Si l'anomalie ne disparaît pas, veuillez contacter votre revendeur ou directement le Service Après-vente Brill.

L'appareil se bloque pendant le travail.

Le Gardenboy Brill est équipé d'un dispositif électronique de protection contre les surtensions. En cas de blocage du moteur, l'affichage à diode lumineuse s'allume en rouge (figure 1, pos. 7). L'appareil se coupe automatiquement. L'appareil peut aussitôt être remis en service. Si la protection contre les surcharges réagit trop fréquemment lors des travaux, il convient de changer votre façon de travailler, sous peine de risquer d'endommager les composants électriques et mécaniques. Des informations sur l'utilisation correcte figurent sous le point 8 "Pour travailler correctement avec votre Gardenboy Brill".

Les dents du disque denté sont détachées, tordues, usées.

Les disques dentés peuvent s'user. En vue d'assurer une utilisation fiable de l'appareil et un bon résultat de travail, il importe de les changer en cas d'usure. Des disques dentés de rechange sont disponibles dans le commerce ou directement auprès du Service Après-vente Brill.

9. Entretien / nettoyage / rangement

Le Gardenboy de Brill est quasiment sans entretien.

Si des mottes de terre ou des restes de plantes restent accrochés dans les dents en acier pendant le travail avec le Gardenboy Brill, mettez ce dernier hors circuit. Maintenez le Gardenboy juste au-dessus du sol et démarrez-le brièvement. Les salissures

se détachent sous l'effet des rotations oscillantes. Le cas échéant, enlevez les restes à la main.

Attention : débranchez la fiche de secteur !

Veillez à ce que les orifices de ventilation dans le capot moteur et dans la poignée de guidage soient exempts de toute salissure.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de Brill supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel : Émotteuse électrique

Type : 350 GB

Référence : 65000

Directives européennes : Directive "machines" 98/37/CE
89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
Directive 73/23/CE sur la basse tension
Directive 93/68/CE
Directive 2000/14/CE

Normes européennes harmonisées : NE 709
NE 60335-1

Date d'apposition du marquage CE : 2000
Fait à Witten, le 11.01.2002



Werner Schädler
Geschäftsführer

Gardenboy 350 GB - Elektrische borderfrees

1. Functieonderdelen (afbeelding 1)

- | | | |
|-----------------------|-------------------|------------------|
| ① Geleidingsgreep | ④ Aansluitkabel | ⑧ Behuizing |
| ② In-/uitschakelaar | ⑤ Tussengreep | ⑨ Motorafdekking |
| ③ Kabeltrekontlasting | ⑥ Aluminium steel | ⑩ Stalen tanden |
| | ⑦ LED-indicatie | |

2. Technische gegevens

Opg. vermogen motor:	350 Watt
Inschakelduur:	AB S6 4/6 min – DB 300 W
Netspanning:	230 V (AC)
Netfrequentie:	50/60 Hz
Werkdiepte (max.):	80 mm
Gewicht:	2,3 kg
Behuizing:	kunststof
Steel:	aluminium
Aantal stalen tanden:	6
Motortoerental:	18.500 o/min.
Drijfwerk:	2-traps planetaandrijving, sintermetaal
Werkplek verbonden emissiewaarde $L_{pA}^{1)}$:	72 dB (A)
Gegarandeerd geluidsniveau $L_{WA}^{2)}$:	93 dB (A)
Gemeten geluidsniveau $L_{WA}^{2)}$:	92,4 dB (A)
Trillingen $a_{vhw}^{1)}$:	3,8 m/s ²

Meetmethode volgens ¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/EG

3. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de Garden-

boy, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.

 **Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen beneden de 16 jaar en personen die**

met deze gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn de Gardenboy niet gebruiken.


Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

4. Inzetgebied van uw Brill Gardenboy

De Brill Gardenboy is voor de bodembewerking van grofkluitige of harde grond bij kleinere tot middelgrote tuinen bestemd in de particuliere huis- en hobbytuin. Hij mag niet in openbare plantsoenen, parken, sportcomplexen, op straat en in de land- en bosbouw gebruikt worden.

Het aanhouden van de door Brill bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een vereiste voor het correcte gebruik van de Gardenboy.

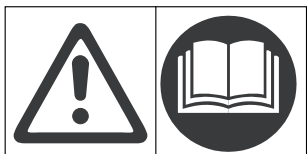
De gebruiksaanwijzing bevat ook de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorwaarden.

 **De Brill Gardenboy mag vanwege het lichamelijke gevaar niet gebruikt worden voor het fijnmaken van stenen, het omspitten van grasmatten of voor het roeren c.q. vermengen van vloeistoffen.**

 **Alleen op grond werken die stenenvrij is!**

5. Veiligheidstips

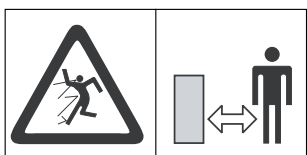
Lees de veiligheidsaanwijzingen op de Gardenboy.



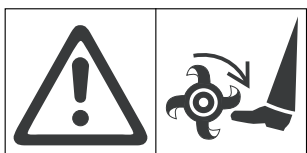
Opgelet!
Lees voor ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.



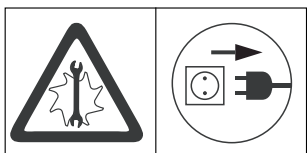
Beschermen tegen regen en natigheid.



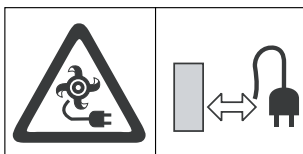
Houd derden weg uit het gevarenbereik!



Roterend gereedschap!
Gereedschap loopt na.



Voor het controleren van het aansluitsnoer en voor het schoonmaken de Gardenboy uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken.



Aansluitingsleidingen weghouden van het gereedschap.

5.1. Controle voor elk gebruik
Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.

Inspecteer de Gardenboy voor elk gebruik.

Gebruik de Gardenboy niet als veiligheidsinrichtingen en/of stalen tanden beschadigd, verbogen of versleten zijn.

5.2. Controle van de grond voor werkbegin

Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken etc.) en haal deze weg.

Schakel de Gardenboy uit als u bij het werken op een obstakel stoot of als de stalen tanden blokkeren. Trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de stalen tanden stilstaan voordat u het obstakel verwijderd.

Controleer de Gardenboy op eventuele beschadigingen en laat hem eventueel repareren.

5.3. Gebruik/Verantwoordiging

Gebruik de Gardenboy uitsluitend conform het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.

Trek na het gebruik de stekker uit het stopcontact en controleer de Gardenboy – in het bijzonder de stalen tanden – regelmatig op beschadigingen en repareer e.a. eventueel op deskundige wijze.

Sleep de Gardenboy niet over een vaste ondergrond (bijv. beton, tegels) c.q. over de trap.

5.4. Werkkleding/Werkbereik

U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkbereik.

Let er op dat zich geen andere personen (in het bijzonder kinderen) of dieren in de buurt van het werkgebied bevinden.

Draag stevige schoenen en een lange broek ter bescherming van uw benen en gebruik de Gardenboy niet op blote voeten of in sandalen.

Handen en voeten weghouden van de stalen tanden – in het bijzonder bij de ingebruikneming!

Zorg er bij het werken altijd voor dat u stevig en veilig staat.

Let bij het werken op in de bodem gelegde leidingen.

De verlengkabel moet uit het werkgebied weggehouden worden.

Let op bij het achteruitlopen. Struikelgevaar!

Bij werkzaamheden op hellingen altijd dwars op de helling werken en zorgen dat u stevig en veilig staat.

Wees bijzonder voorzichtig als u de werkrichting op de helling verandert en werk niet op te steile hellingen.

Werk alleen als er voldoende zicht is.

5.5. Werkonderbreking

Laat de Gardenboy nooit zonder toezicht op de werkplek liggen.

Leg de Gardenboy op een veilige plaats bij werkonderbrekingen en trek de stekker uit het stopcontact.

Schakel de Gardenboy uit als u naar een andere werkplek gaat en wacht tot de stalen tanden stilstaan. Dan de stekker uit het stopcontact trekken.

5.6. Let op de omgeving

Maak u vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u door het geluid van het apparaat misschien niet kunt horen.

Gebruik de Gardenboy nooit in de regen of in een vochtige, natte omgeving.

Werk met de Gardenboy niet bij zwembaden of tuinvijvers (elektrische schok).

5.7. Elektrische veiligheid

Het aansluitsnoer moet regelmatig op tekenen van defecten of slijtage onderzocht worden.

Wegens gevaar voor lichamelijk letsel mag de aansluitsnoer in geval van beschadigingen alleen door de Brill handelaar, de Brill Service of door de Brill geautoriseerde vakman vervangen worden.

De Gardenboy mag alleen met onbeschadigd aansluit-/verlengsnoer gebruikt worden.

Het aansluit- en verlengsnoer weghouden van de stalen tanden.

Schakel de Gardenboy uit voordat u controleert of het ver-

lengsnoer in elkaar gestrengeld of kapot is en haal de stekker uit het stopcontact.

Gebruik alleen verlengsnoeren die voor werk buitenshuis zijn toegestaan. Er mogen alleen snoeren gebruikt worden die niet lichter zijn dan rubber snoeren 05 RN volgens VDE 0282 deel 4 en die met insteekinrichtingen die met rubber etc. overtrokken zijn. Vraag hiernaar bij uw elektrovakhandel.

Wij raden het gebruik aan van een aardlekschakelaar met een nomfoutstroom ≤ 30 mA. Voor Zwitserland is het gebruik van een aardlekschakelaar verplicht.

6. Montage

6.1. Controle op volledigheid

De doos bevat de volgende onderdelen:

- Gardenboy
- Tussengreep met schroefverbinding (afb. 2)
- 2 tandschijven met schroeven M 5 x 25, steeksleutel met stift (afb. 6)
- Gebruiksaanwijzing met veiligheidsaanwijzingen

6.2. Montage van de tussengreep (afb. 2-5)

Haal uit de verpakking de zak met toebehoren waarin zich de tussengreep bevindt.

Het onderste gedeelte van de tussengreep moet losgemaakt worden. Schroef daartoe de meegeleverde vleugelmoeren

er af. Het onderste deel kan er nu afgetrokken worden (afb. 3).

Zet nu de tussengreep volgens afbeelding 4 op de aluminium steel en zet het onderste deel er weer op.

U kunt de greep nu op de gewenste werkhooftte zetten. Zet de greep vast door de beide vleugelmoeren vast te schroeven (afb. 5).

6.3. Montage van de tandschijven (afbeelding 6 en 7)

De meegeleverde tandschijven, de steeksleutel met stift en de schroeven voor de tandschijven 2 x M 5 x 25 bevinden zich in het vak in het onderste deel van de verpakking.

Zet de tandschijven volgens de afbeelding 7 op het driehoekprofiel. (Let op de correcte plaatsing!) Bevestigen de tandschijven met de M 5 x 25 schroeven. Trek de schroeven met de meegeleverde steeksleutel handvast aan. Controleer na elk gebruik of de schroeven nog vastzitten.

Let er op dat alle moeren en schroeven vast aangetrokken zijn zodat de Gardenboy zich in een veilige bedrijfsstoestand bevindt.

Opgelet! Het apparaat pas na volledige montage aan het elektriciteitsnet aansluiten!

7. Starten van de Brill Gardenboy

Hang het verlengsnoer in de kabeltrekcontasting (afb. 8 en 9). Daarmee wordt voorkomen dat de steekverbinding per ongeluk losraakt.

Steek het verlengsnoer in het stopcontact. Rol het snoer altijd volledig van de kabeltrommel af en houdt hem uit het werkbereik.

Houd de Gardenboy met één hand aan de geleidingsgreep en met de andere hand aan de tussengreep vast (afb. 10). Druk op de startknop om hem in te schakelen en houdt deze ingedrukt (afb. 11).

Laat de startknop los om het apparaat uit te schakelen (afb. 12).

De Brill Gardenboy heeft overbelastingselektronica. Als de motor blokkeert, gaat de LED-

indicatie rood branden (afb. 1, pos 7). Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld. Het apparaat kan direct weer in gebruik genomen worden.

Als de overbelastingsbescherming geregeld tijdens het werken aanspringt, dient u uw werkwijze te veranderen, omdat anders de elektrische en mechanische onderdelen beschadigd kunnen worden. Informaties over de juiste werkwijze vindt u onder punt 8 „Correct werken met uw Brill Gardenboy“.

! Verwondingsgevaar als de Gardenboy niet zelfstandig uitschakelt!

Veiligheidsinrichtingen op de Gardenboy niet verwijderen of overbruggen (bijv. door de

startschakelaar aan de geleidingsgreep vast te maken).

! Opgelet! Gardenboy loopt na.

Til de Gardenboy nooit op of draag hem nooit als de motor loopt.

Zorg voor voldoende afstand van de voeten tot de stalen tanden bij het starten!

! Opgelet! Werkhouding

Houd de Gardenboy altijd met twee handen vast (één hand aan de geleidingsgreep en de andere hand aan de tussengreep) (afb. 10).

Gebruik de Gardenboy alleen stapvoets.

8. Correct werken met uw Brill Gardenboy

8.1. Algemene aanwijzingen bij de werkwijze van de Brill Gardenboy

De Brill Gardenboy is een veelzijdig apparaat dat u help het bewerken van de grond op een comfortabele manier uit te voeren.

Met de Gardenboy kunt u de grond scheuren, verkrumelen, losmaken, onkruid wieden, compost en mest vermengen en de zijanten van het gazon verzorgen. De volgende gebruiksaanwijzingen geven u tips en suggesties voor het juiste gebruik van het apparaat.

De stalen tanden van de Brill Gardenboy werken met oscillerende draaibewegingen in een hoek van 90°. In één minuut bereikt hij 660 van deze draaibewegingen vooruit en achteruit. De maximale werkdiepte bedraagt 80 mm. Hij kan in de moestuin langs en tussen de

planten gevoerd worden en beschadigt daarbij de wortels niet.

! Alleen op grond werken die stenenvrij is!

8.2. Scheuren van de grond (afbeelding 13)

In het voorjaar als de grond erg samengeperst is moet hij opengescheurd worden. Hiertoe wordt de Gardenboy in trekken- de werkbewegingen bewogen. Zet het ingeschakelde apparaat van het lichaam verwijderd in de grond en trek het langzaam naar u toe. Herhaal dit zo lang tot u de gewenste werkdiepte en losheid heeft verkregen. Lucht, water en voedingsstoffen kunnen weer in de grond dringen en het bodemleven wordt weer geactiveerd.

Aanwijzing:

Als de grond extreem hard ge worden is zodat u – ook met

normale apparaten – alleen met de grootste moeite kunt werken, raden wij aan eerst de grond grof los te maken met de spitvork. Hiertoe de spitvork in de grond steen en licht heen en weer bewegen. Voor een grondig losmaken van de grond werkt u daarna met de Gardenboy zoals beschreven onder punt 8.2.

8.3. Grond verkrumelen (afbeelding 14)

Met de Brill Gardenboy kunt u uw bloembed eenvoudig en snel voor het inzaaien voorbereiden. Hiertoe wordt de ingeschakelde Gardenboy langzaam in het bloembed heen en weer bewogen. Het inzaaibed laat zich probleemloos structureren en krijgt een fijne, losse structuur. De beste voorwaarden voor het succesvol ontwikkelen van het zaaigoed.

Aanwijzing:

Als de grond erg vast is moet hij voor het verkrumelen opengescheurd worden. Beweeg de Gardenboy hiertoe in trekkende bewegingen zoals beschreven onder punt 8.2.

8.4. Grond losmaken (afbeelding 15)

Regelmatig losmaken van de grond vermindert de ontwikkeling van onkruid en bevordert het behoud van gezonde planten. Beweeg de ingeschakelde Brill Gardenboy in uw bloembed langs en rond de planten. Het apparaat kan heel gemakkelijk vooruit, in een cirkel of trekkend bewogen worden. Maakt ook onder bodembedekking gemakkelijk los. De Gardenboy beschadigt de wortels niet.

Aanwijzing:

Als de bodem erg vast is omdat deze tot dan niet regelmatig losgemaakt is, moet hij eerst opengescheurd worden. Beweeg daartoe de Gardenboy in trek-

kende bewegingen zoals beschreven onder punt 8.2.

8.5. Onkruid wieden (afbeelding 16 a/b)

Onkruid neemt de plaats weg van uw planten. Daarom is het regelmatig wieden van onkruid belangrijk zodat uw planten zich mooi kunnen ontwikkelen.

Neem de ingeschakelde Gardenboy, breng hem direct van boven op het weg te halen onkruid en ga met het apparaat licht de bodem in. Trek dan de Gardenboy naar u toe. Haal de Gardenboy er weer uit en herhaal dit opnieuw. Zo vaak herhalen tot het onkruid met wortel en al los is geraakt. Daarna hoeft u het weggehaalde onkruid alleen nog maar te verzamelen.

8.6. Mest, compost vermengen (afbeelding 17)

Voor een voldoende voeding van uw planten is het nodig regelmatig mest of compost in de grond te verwerken. Maak

de grond tevoren los. Strooi compost of mest gelijkmatig over de grond en werk het met de Brill Gardenboy gelijkmatig in. Het apparaat kan hiertoe heel gemakkelijk vooruit, in een cirkel of trekkend bewogen worden.

8.7. Gazonkanten onderhouden (afbeelding 18 a/b)

De Brill Gardenboy verwijdert graszoden snel en gemakkelijk met wortel en al en brengt zo uw gazon- en bloemperkanten in topvorm. Houd hiertoe de Gardenboy in de werkstand, steek hem langzaam van boven in de graszode en trek het apparaat naar u toe. Haal de Gardenboy er weer uit en herhaal dit tot de graszode los is. Daarna hoeft u alleen nog het weggehaalde gazon te verzamelen.

Voor het eenvoudig schoonmaken van bloembedkanten en -randen voert u de Gardenboy direct langs de gazonkant. Werk in trekkende bewegingen of beweeg het apparaat langzaam heen en weer.

9. Onderhoud / Reiniging / Opbergen

De Brill Gardenboy is zo goed als onderhoudsvrij.

Als tijdens het werken met de Brill Gardenboy aardklonten of plantenresten in de stalen tanden blijven hangen, schakelt u het apparaat uit. Houd de Gardenboy dicht boven de grond en start hem. Door de oscillerende draaibewegingen komt het vuil los. Eventuele resten met de hand weghalen.

Opgelet: stekker uit het stopcontact trekken!

Let er op dat de luchtopeningen in de motorafdekking en in de geleidingsgreep vrij van vuil zijn.

Aarde- en vuilresten met een droge doek of borstel verwijde-

ren. Reinig ook de stalen tanden en bespuit deze (evenals de grondplaat en de driehoekprofielen) daarna met biologisch afbreekbare olie.

Reparaties mogen alleen door de Brill-service of door een geautoriseerde Brill-vakhandel uitgevoerd worden.

! Opgelet! Voor alle werkzaamheden, controle, reiniging en instandhouding steeds de stekker uit het stopcontact trekken. Verwondingsgevaar!

Wegens het gevaar op persoonlijk letsel en zaakschade: reinigen de Gardenboy niet onder stromend water; in het bijzonder niet onder hoge druk.

Berg de Gardenboy op een droge, vorstvrije plaats op. De opbergplaats mag niet toegankelijk voor kinderen zijn.

Wij wijzen er uitdrukkelijk op, dat wij volgens de wet op de productaansprakelijkheid niet verantwoordelijk zijn voor schade die zijn ontstaan door onze machines, voor zover die schade veroorzaakt is door een onvakkundige reparatie of wanneer er bij een vervanging van onderdelen niet onze originele onderdelen of door ons toegelaten onderdelen zijn gebruikt en de reparatie niet is uitgevoerd door de Brill servicedienst of door een erkend vakman. Hetzelfde geldt ook voor accessoires.

NL 10. Storingen

Storing	Opheffen van storing
Het apparaat is ingeschakeld, de tandschijven draaien niet.	Controleer of de elektrische steekverbinding is onderbroken, het verlengsnoer en het stopcontact stroom hebben. Wend u tot uw vakhandel of direct tot de Brill-service als daardoor de fout niet wordt verholpen.
Het apparaat is ingeschakeld, de tandschijven blijven bij bodemcontact staan.	Controleer of de schroefverbinding en de arretering van de tandschijven zoals onder punt 6.3. beschreven. Wend u tot uw vakhandel of direct tot de Brill-service als daardoor de fout niet wordt verholpen.
Het apparaat blokkeert tijdens het werken.	De Brill Gardenboy heeft overbelastingselektronica. Als de motor blokkeert, gaat de LED-indicatie rood branden (afb. 1, pos 7). Het apparaat schakelt automatisch uit. Het apparaat kan direct weer in gebruik genomen worden. Als de overbelastingbescherming bij het werken vaker aanspringt, dan dient u uw werkwijze te wijzigen, omdat anders de elektrische en mechanische onderdelen beschadigd kunnen worden. Informaties voor de juiste werkwijze vindt u onder punt 8 „Correct werken met uw Brill Gardenboy“.
Tanden van de tandschijf zitten los, zijn verbogen of versleten.	De tandschijven kunnen slijten. Het is belangrijk voor een veilig gebruik van het apparaat en voor een goed werkresultaat deze bij slijtage te vervangen. Reserve-tandschijven zijn te verkrijgen in de handel of direct bij de Brill-service.

EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EG-richtlijnen, de EG-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van het apparaat:	Elektrische borderfrees
Type:	350 GB
Art. nr.:	65000
EU-richtlijnen:	Machinerichtlijn 98/37/EG Elektromagn. verdraagzaamheid 89/336/EG Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG Richtlijn 93/68/EG Richtlijn 2000/14/EG
Geharmoniseerde EN:	EN 709 EN 60335-1
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2000
	Witten, 11-01-2002



Werner Schädler
Geschäftsführer



1. Funkční prvky (obr. 1)

- | | | |
|----------------------------------|--------------------|-----------------|
| ① Vodicí držadlo | ④ Přívodní kabel | ⑧ Skříň |
| ② Spínač pro zapínání a vypínání | ⑤ Pomocné držadlo | ⑨ Kryt motoru |
| ③ Odlehčení tahu kabelu | ⑥ Hliníková násada | ⑩ Ocelové ozuby |
| | ⑦ Kontrolka | |

2. Technické údaje

Jmenovitý výkon motoru:	350 Watt
Doba zapnutí:	AB S6 4 / 6 min – DB 300 W
Napětí sítě:	230 V (AC)
Frekvence sítě:	50/60 Hz
Pracovní hloubka (max.):	80 mm
Hmotnost:	2,3 kg
Skříň:	plast
Násada:	hliník
Počet ocelových ozubů:	6
Otáčky motoru:	18.500 n/min.
Převodovka:	2stupňová planetová, spěkaný kov

Hodnota emisí v místě pracovníka $L_{pA}^{1)}$:	72 dB (A)
Zaručená hladina akust. výkonu $L_{WA}^{2)}$:	93 dB (A)
Naměřená hladina akust. výkonu $L_{WA}^{2)}$:	92,4 dB (A)
Vibrace ruky a ramena $a_{vhw}^{1)}$:	3,8 m/s ²

Měření podle ¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/ES

3. Poznámky k návodu k používání

Přečtěte si prosím pozorně tento návod k používání a dodržujte pokyny, které obsahuje. Prostřednictvím tohoto návodu k používání se seznámíte s přístrojem Gardenboy, s jeho

správným použitím a rovněž s bezpečnostními předpisy.

! Z bezpečnostních důvodů nesmějí přístroj Gardenboy používat děti a mladiství

do 16 let stejně jako osoby, které nejsou s tímto návodem k používání obeznámeny.

Tento návod k používání pečlivě uložte.

4. Oblast použití přístroje Gardenboy firmy Brill

Gardenboy Brill je určen pro zpracování půdy u hrubě hrudkovitých nebo korovitých půd při malých až středních užitkových plochách v soukromých domech a rekreačních zahradách. Nepředpokládá se jeho použití ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, na ulicích ani v zemědělství nebo lesnictví.

Dodržování pokynů firmy v přiloženém návodu k používání je předpokladem používání přístroje Gardenboy v souladu s jeho určením.

Návod k používání obsahuje rovněž podmínky pro jejich provoz, údržbu a opravy.

! Vzhledem k nebezpečí ohrožení osob nesmí být Gardenboy Brill používán k drcení kameniny, kypření travnatých ploch nebo k rozmíchávání příp. promíchání tekutin.

! Pracujte s přístrojem pouze v půdě prosté kamenů!

5. Bezpečnostní pokyny

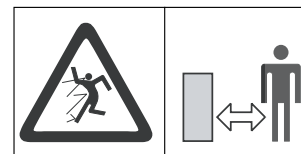
Dodržujte bezpečnostní pokyny vyznačené na přístroji Gardenboy.



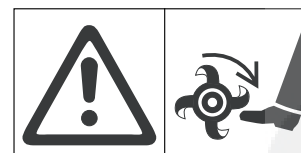
Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití.



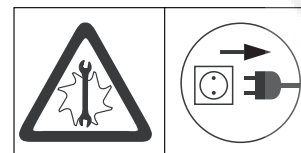
Chraňte před deštěm a vlhkostí.



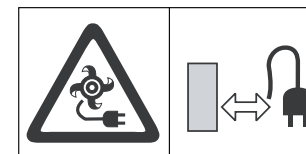
Nedovolujte jiným osobám vstup do nebezpečné oblasti!



Otáčející se nástroje! Nástroj dobíhá.



Před kontrolou přívodního vedení a před čištěním přístroje Gardenboy jej odpojte ze síťové zásuvky.



Přívodní vedení ved'te mimo dosah pracovních nástrojů.

5.1. Kontrola přístroje před každým použitím

Nevyražujte z činnosti ochranné prvky.

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje Gardenboy.

Přístroj Gardenboy nepoužívejte, jsou-li poškozeny jeho ochranné prvky nebo jsou-li ocelové ozuby ohnuty nebo opotřebené.

5.2. Kontrola zpracovávané plochy před zahájením práce

V průběhu práce dávejte pozor na přítomnost cizích těles (např. kameny, větve a pod.) a odstraňte je.

Jestliže při práci narazíte na překážku příp. dojde k zablokování ocelových ozubů, vypněte přístroj Gardenboy. Vytáhněte síťovou zástrčku a před odstraněním překážky vyčkejte, než se pohyb ocelových ozubů zastaví.

Přístroj Gardenboy zkontrolujte z hlediska případného poškození a v případě potřeby jej nechejte opravit.

5.3. Použití přístroje a odpovědnost

Přístroj Gardenboy používejte výhradně způsobem stanoveným v tomto návodu k používání.

Po použití vytáhněte síťovou zástrčku a Gardenboy – zejména ocelové ozuby – pravidelně zásuvky.

kontrolujte z hlediska poškození a příp. nechejte provést příslušnou opravu.

Gardenboy nikdy nepřetahujte po tvrdém podkladu (např. beton, dlažba) případně po schodech.

5.4. Pracovní oděv a pracoviště

Jste odpovědní za bezpečnost na pracovišti.

Dbejte na to, aby se v blízkosti pracovního prostoru nezdružovaly žádné další osoby (zvláště děti) nebo zvířata.

Noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty, abyste si chránili nohy, a přístroj Gardenboy nepoužívejte naboso nebo v lehkých sandálech.

Rukama ani nohama se nepřiblížte k ocelovým ozubům – zvláště při provozu!

Při práci dbejte na to, abyste vždy měli bezpečný a pevný postoj.

Při práci dávejte pozor na přívodní vedení všech druhů položené na zemi.

Prodlužovací kabel je třeba vést mimo pracovní prostor.

Dejte pozor při couvání. Nebezpečí klopýtnutí!

Při práci na svahu pracujte vždy napříč ke svahu a dbejte na to, abyste měli bezpečný a pevný postoj.

Zvláště buďte opatrní když měníte směr práce ve svahu; nepracujte na příliš příkrých svazích.

Pracujte jen za dostatečné viditelnosti.

5.5. Přerušeni práce

Gardenboy nikdy nenechávejte ležet na pracovišti bez dohledu.

Pokud chcete přerušit práci, uložte přístroj Gardenboy na bezpečném místě a vytáhněte síťovou zástrčku.

Při přechodu na jiné pracoviště vypněte Gardenboy a vyčkejte, než se ocelové ozuby zastaví. Potom vytáhněte síťovou zástrčku.

5.6. Berte v úvahu vlivy povětrnosti

Seznamte se s okolím pracoviště a dejte pozor na možná nebezpečí, která vzhledem ke hluku, který vydává přístroj a který vzniká při práci, možná nemusíte slyšet.

Přístroj Gardenboy nepoužívejte za deště nebo v mokřem, vlhkém prostředí.

S přístrojem Gardenboy nepracujte přímo u bazénů nebo zahradních jezírek (nebezpečí úrazu el. proudem).

5.7. Elektrická bezpečnost

Přívodní kabel musí být pravidelně kontrolován z hlediska poškození a známek stárnutí.

Pokud by přípojka tohoto přístroje byla poškozena, je potřeba předejít nebezpečí úrazu a nechat ji vyměnit odborným obchodníkem Brillu, Brill servisem nebo autorizovaným odborníkem.

Přístroj Gardenboy smí být používán jen tehdy, pokud jsou přívodní a prodlužovací kabel v naprostém pořádku.

Přívodní vedení udržujte mimo dosah ocelových ozubů.

Před kontrolou prodlužovacího kabelu po stránce opořebení nebo poškození je třeba Gardenboy vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Používejte jen prodlužovací kabel, který je určen pro venkovní použití. Musí být používány takové druhy kabelů, které nejsou slabší než pryžové kabely 05 RN podle VDE 0282 díl 4 a jsou opatřeny zásuvkovou soustavou s pryžovým povlakem nebo jinak zabezpečeny. Obraťte se s dotazem na odborníka v oboru elektro.

Doporučuje se použít ochranný vypínač proti chybnému proudu se jmenovitým chybným proudem ≤ 30 mA. Pro Švýcarsko je použití ochranného vypínače proti chybnému proudu povinné.

7. Začínáme s Gardenboy Brill

Prodlužovací kabel zavěste do odlehčení tahu kabelu (obr. 8 a 9). Takto bude vyloučeno nebezpečí nežádoucího uvolnění spojení kabelů.

Prodlužovací kabel zasuňte do síťové zásuvky. Zásobní část kabelu musí vždy být z kabelového navijáku zcela odvinuta a udržována mimo pracovní prostor.

Gardenboy držte jednou rukou za vodič držadlo a druhou rukou za pomocné držadlo (obr. 10). Přístroj zapnete tak, že stisknete tlačítko spouštění a držíte je stisknuté (obr. 11). Přístroj vypnete tak, že tlačítko spouštění uvolníte (obr. 12).

Gardenboy Brill je vybaven elektronickou ochranou proti

přetížení. Pokud se motor zablokuje, rozsvítí se červená kontrolka (obr. 1, poz. 7). Přístroj se automaticky vypne. Přístroj lze ihned znovu uvést do provozu.

Jestliže se během práce projevuje působení ochrany proti přetížení příliš často, měli byste změnit způsob práce, protože jinak může dojít k poškození elektrických a mechanických součástí. Informace o správném způsobu práce obsahuje bod 8 „Jak správně pracovat s Gardenboy Brill“.

! Nebezpečí zranění, jestliže Gardenboy automaticky nevyviná.

Bezpečnostní prvky na přístroji Gardenboy nesmějí být odstraňovány nebo vyřazovány

(přemosťovány) (např. přívázáním spínače spouštění k vodičímu držadlu).

! Pozor! Přístroj Gardenboy dobíhá.

Gardenboy nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte s motorem v chodu.

Při spouštění dodržujte dostatečnou vzdálenost nohou od ocelových ozubů!

! Pozor! Způsob práce

Gardenboy stále ved'te oběma rukama (jednou rukou za vodič držadlo a druhou rukou za pomocné držadlo) (obr. 10).

Gardenboy ved'te jen rychlostí kroku.

6. Montáž

6.1. Kontrola úplnosti dodávky

Balení obsahuje následující díly:

- Gardenboy
- Pomocné držadlo se šroubovým upevněním (obr. 2)
- 2 kotouče s ozuby se šrouby M 5 x 25, nástrčný klíč s kolíkem (obr. 6)
- Návod k používání s bezpečnostními pokyny

6.2. Montáž pomocného držadla (obr. 2 - 5)

Vybalte sáček s příslušenstvím, v němž se nachází pomocné držadlo.

Pomocné držadlo musí být uvolněno. K tomu účelu odšroubujte přiložené křídlové matice.

Spodní díl lze nyní snadno stáhnout (obr. 3).

Nyní nasad'te pomocné držadlo v souladu s obr. 4 na hliníkovou násadu spojte je znovu se spodním dílem.

Držadlo můžete nyní posunout do požadované pracovní výšky. Upevněte držadlo zašroubováním obou křídlových matic (obr. 5).

6.3. Montáž kotoučů s ozuby (obr. 6 a 7)

Dodávané kotouče s ozuby, nástrčný klíč s kolíkem a šrouby pro kotouče s ozuby 2 x M 5 x 25 se nacházejí ve vložce ve spodním dílu balení.

Kotouče s ozuby nasad'te v souladu s vyobrazením (obr. 7) na trojhranný profil. (Dejte pozor na dodržení správné polohy!) Kotouče s ozuby upevněte pomocí šroubů M 5 x 25. Šrouby dotáhněte silou ruky nástrčným klíčem, který je součástí dodávky. Po každém použití zkontrolujte, zda šrouby stále pevně drží.

Dbejte na to, aby byly všechny šrouby a matice řádně dotaženy, a Gardenboy byl stále v bezpečném, provozuschopném stavu.

Pozor! Přístroj připojte k síti teprve po úplném dokončení jeho montáže!

8. Jak správně pracovat s Gardenboy Brill

8.1. Všeobecné pokyny pro práci s Gardenboy firmy Brill

Brill Gardenboy je všestranný přístroj, který vám umožní provádět zpracování půdy s vysokým komfortem. Pomocí přístroje Gardenboy můžete připravovat půdu rytím, kypřením, rozvolňováním, provádět pleť plevelů, přimíchávat kompost a hnojivo a rovněž ošetřovat okraje trávníku. Následující pokyny pro použití by vám měly sloužit jako podněty a rady pro správné zacházení s přístrojem.

Ocelové ozuby přístroje Gardenboy Brill pracují s kmitavým otáčivým pohybem s úhlem 90°. Za jednu minutu - 660 těchto pohybů vpřed a vzad. Maximální pracovní hloubka je 80 mm. Je možno jej použít v užitkové zahradě a vést jej mezi rostlinami a nepoškodit přitom jejich kořenový systém.

! Pracujte s přístrojem pouze v půdě prosté kamenů!

8.2. Rytí půdy (obr. 13)

Na jaře, kdy je půda silně zhuštěna, je nutno ji zryt. V tomto případě pracujte s přístrojem Gardenboy táhlými pracovními pohyby.

Zapnutý přístroj oddalte od těla, spusťte jej do půdy a pomalu jej táhnete směrem k sobě. Uvedený pohyb podle potřeby opakujte tak dlouho, až dosáhnete požadované pracovní hloubky uvolněné půdy. Vzduch, voda a výživné látky mohou znovu vnikat do půdy a aktivovat její úrodnost.

Poznámka:

Pokud je někdy půda zvláště tvrdá, takže ji lze - rovněž při použití jiných běžně dostupných přístrojů - zpracovávat jen se

značným úsilím, doporučuje se provést první hrubé uvolnění rycími vidlemi. Přitom rycí vidle zapichujte do půdy a lehce jimi pohybuje sem a tam. Při základním uvolnění půdy pracujte dále s přístrojem Gardenboy způsobem popsaným výše (bod 8.2.).

8.3. Kypření půdy (obr. 14)

Pomocí Gardenboy Brill můžete snadno a rychle připravit záhon k setí. V tomto případě s přístrojem Gardenboy pohybuje v záhoně pomalu oběma směry. Bez problémů lze upravit strukturu záhonu k osetí a dosáhnout jemné, nakypřené konzistence. Nejlepší předpoklad pro úspěšný vývoj vašeho výsevu.

Poznámka:

Pokud je půda silně zhuštěna, je nutno ji před kypřením zryt. V tomto případě ved'te Gardenboy táhlými pracovními pohyby jak je popsáno v bodu 8.2.

8.4. Okopávání (obr. 15)

Pravidelným okopáváním se zabrání růstu plevelů a podpoří se zdravý vývoj rostlin. Zapnutý Gardenboy vedte uvnitř záhonu a kolem rostlin. Příklad lze vést zcela volně dopředu, kruhovými nebo podélnými pohyby. Zcela pohodlně můžete okopávat také v rozích. Gardenboy pracuje šetrně ke kořenům.

Poznámka:

Pokud je půda zhuštěná, protože dosud nebyla pravidelně okopávána, je nutno ji předtím zryt. V tomto případě vedte Gardenboy táhlými pracovními pohyby jak je popsáno v bodu 8.2.

8.5. Pleť plevelů (obr. 16 a/b)

Plevel odebírá prostor kulturním rostlinám. Aby se rostliny mohly řádně vyvíjet, je důležité pravidelné odstraňování plevelů.

Vezměte zapnutý Gardenboy, navedte jej shora přímo na odstraňovaný plevel a přístroj mírně zabořte do půdy. Poté Gardenboy přitáhněte k sobě. Gardenboy vyjměte a v případě potřeby jej znovu navedte. To opakujte tak dlouho, až se kořen plevele uvolní. Potom už stačí jen odstraněný plevel posbírat.

8.6. Přimíchávání hnojiva a kompostu (obr. 17)

Dostatečně bohatá výživa rostlin vyžaduje pravidelné zapracování hnojiva nebo kompostu do půdy. Nejprve zkypríte půdu. Kompost nebo hnojivo rozprostřete rovnoměrně na užitkovou plochu a pomocí přístroje Gardenboy vše rovnoměrně zapracujte do půdy. Příklad lze přitom vést zcela volně dopředu, kruhovými nebo podélnými pohyby.

8.7. Ošetření okraje trávníku (obr. 18 a/b)

Gardenboy Brill odstraňuje drny trávníku rychle, a pohodlně spolu s kořenovým systémem a dodává hranám trávníků a záhonů vysoce kvalitní tvar. Gardenboy držte přitom v pracovní poloze, pomalu jej zapichujte shora do drnu a pak přístroj přitahujte k sobě. Gardenboy vyjměte a celý cyklus opakujte až do dokončení úpravy trávníku. Potom už stačí jen odstraněný materiál posbírat.

K jednoduchému vyčištění okrajů a obrub záhonů vedte Gardenboy přímo podél okraje trávníku. Pracujte táhlými pohyby nebo přístroj vedte pomalu sem a tam.

9. Údržba, čištění a ukládání

Přístroj Gardenboy firmy Brill obecně nevyžaduje údržbu.

Pokud během práce s přístrojem Gardenboy Brill zůstanou na ocelových ozubech viset hroudy nebo zbytky rostlin, vypněte přístroj. Gardenboy držte těsně nad zemí a nechejte jej na krátkou dobu rozběhnout. Působením kmitavých pohybů se nečistoty uvolní. Případné zbytky odstraňte ručně.

Pozor: Vytáhněte síťovou zástrčku!

Dbejte na to, aby větrací otvory v krytu motoru a ve vodícím držadle byly vždy prosté nečistot.

Zbytky půdy a nečistot odstraňte suchou tkaninou nebo kartáčem. Očistěte rovněž ocelové ozuby a potom je postříkejte biologicky rozložitelným olejem.

Opravy smí být prováděny výhradně prostřednictvím servisních středisek Brill nebo odborných prodejců autorizovaných firmou Brill.

⚠ Pozor! Před každým zahájením práce s přístrojem, jeho kontrolou, čištěním a opravou vždy vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí zranění!

Z důvodu nebezpečí zranění osob a způsobení věcných škod. Příklad lze přitom vést zcela volně dopředu, kruhovými nebo podélnými pohyby.

Gardenboy uložte na nepromrzajícím, suchém místě mimo dosah dětí. Místo uložení musí být chráněno před přístupem dětí.

Výslovně upozorňujeme na to, že v souladu se zákonem o ručení za výrobky neručíme za škody způsobené našimi přístroji, pokud k nim došlo v důsledku nesprávně provedené opravy nebo po výměně dílů, které nebyly originálními díly Brill nebo námi schválenými výrobky a pokud opravu neprovedlo autorizované servisní středisko Brill nebo autorizovaný odborník. Totéž platí pro příslušná zařízení a příslušenství.

10. Poruchy

Porucha

Přístroj je zapnut, kotouče s ozuby se neotáčí.

Odstranění závady

Zkontrolujte, zda elektrické zapojení není přerušeno, prodlužovací kabel je nezávadný a zda je proud v síťové zásuvce. Pokud by toto nevedlo k odstranění závady, obraťte se na odborného prodejce nebo přímo na servisní středisko Brill.

Přístroj je zapnut, kotouče s ozuby zůstávají ve styku s půdou.

Zkontrolujte šroubové spoje a aretaci kotoučů s ozuby jak je popsáno v bodu 6.3. Pokud by toto nevedlo k odstranění závady, obraťte se na odborného prodejce nebo přímo na servisní středisko Brill.

Přístroj se v průběhu práce zablokuje.

Gardenboy Brill je vybaven elektronickou ochranou proti přetížení. Pokud se motor zablokuje, rozsvítí se červená kontrolka (obr. 1, poz. 7). Přístroj se automaticky vypne. Přístroj lze ihned znovu uvést do provozu. Jestliže se během práce projevuje působení ochrany proti přetížení příliš často, měli byste změnit způsob práce, protože jinak může dojít k poškození elektrických a mechanických součástí. Informace o správném způsobu práce obsahuje bod 8 „Jak správně pracovat s Gardenboy Brill“.

Ozuby kotoučů s ozuby jsou uvolněné, ohnuté, zaseknuté.

Kotouče s ozuby mohou podléhat opotřebení. Pro bezpečné použití přístroje a pro dosažení dobrých výsledků práce je důležité tyto díly po opotřebení vyměnit. Náhradní kotouče s ozuby obdržíte v obchodní síti nebo přímo v servisním středisku Brill.

Prohlášení o shodě s předpisy EU


Podepsaný,

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

potvrzuje, že níže uvedený přístroj v provedení, které je námi uvedeno do provozu, splňuje požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostního standardu EU a standardu specifického pro výrobek.

Při změně přístroje, která není námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Označení přístroje:	Elektrický kypřič půdy
Typ:	350 GB
Číslo výrobku:	65000
Směrnice EU:	Strojní směrnice 98/37/ES Elektromagnetická snášitelnost 89/336/ES Směrnice pro nízké napětí 73/23/ES Směrnice 93/68/ES Směrnice 2000/14/ES
Harmonizovaná EN:	EN 709 EN 60335-1
Rok umístění značky CE:	2000
	Witten, 11.01.2002


Werner Schädler
Geschäftsführer

Garantie - Guarantee - Garantie - Garantie - Záruka

Garantie

Der Hersteller gewährt bei privatem Gebrauch für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantie bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Die Garantie erlischt, sofern bei Austausch- oder Ergänzungssteilen sowie bei Zubehör nicht die Originalteile des Herstellers oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden.
- Das Gerät muss ausreichend fraktiert direkt an eine der Servicestellen des Herstellers geschickt werden. Der Original-Kaufbeleg ist dem Gerät beizulegen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Die Zinkenscheiben sind Verschleißteile und deshalb von der Garantie ausgeschlossen.

Guarantee

The manufacturer guarantees for private use the product for a period of 2 years (from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the appliance which can be proved to have been caused by faulty materials or workmanship. The manufacturer has the option of either supplying a replacement appliance in perfect working order or repairing free of charge an appliance sent to it, provided the following preconditions are fulfilled:

- The appliance was handled correctly and in accordance with the recommendations in the owner's manual, and neither the buyer nor a third party has attempted to repair the appliance.
- The guarantee will lapse if replacement or extension parts and accessories are used other than the manufacturer's original parts or parts approved by the manufacturer.
- The appliance must be sent with sufficient postage directly to one of the manufacturer's service agencies. The invoice must be sent with the appliance.

This manufacturer's guarantee shall not affect any guarantee claims against the dealer/seller.

The prong disks are wearing parts and are not covered by the guarantee.

Garantie

Le fabricant accorde à une utilisation privée pour ce produit une garantie de 2 ans (à partir de la date d'achat). Cette garantie s'applique à tous les défauts majeurs de l'appareil manifestement imputables à un vice de matériau ou de fabrication. Elle prévoit la livraison, à titre de remplacement, d'un appareil en parfait état ou à notre discrétion, la réparation gratuite de l'appareil qui nous a été retourné lorsque sont réunies les conditions suivantes :

- L'appareil a été manipulé correctement et conformément aux indications figurant dans les instructions d'emploi. Il n'y a pas eu tentative de réparation de l'appareil, ni de la part de l'acheteur, ni de celle d'une tierce personne non autorisée.
- La garantie s'éteint dès l'instant où il y a eu utilisation de pièces de rechange, pièces complémentaires ou accessoires autres que les pièces d'origine du fabricant ou les pièces autorisées par celui-ci.
- L'appareil, affranchi au tarif en vigueur, doit être envoyé directement à l'un des services après-vente du fabricant. Il faut joindre à l'appareil, la facture d'achat.

Cette garantie du fabricant ne déroge pas aux droits à la garantie existant vis-à-vis du concessionnaire / vendeur.

La garantie légale couvrant les défauts ou vices cachés (art. 1641 et suivants du code civil) est applicable en tout état de cause.

Les disques dentés sont des pièces d'usure, ce qui les exclut de la garantie.

Garantie - Guarantee - Garantie - Garantie - Záruka

Garantie

De fabrikant verleent aan particuliere gebruik voor dit produkt 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle belangrijke gebreken van het apparaat, die aantoonbaar aan materiaal- of fabrieksfouten te wijten zijn. In geval van garantie vindt naar onze keuze vervangende levering van een deugdelijk apparaat of gratis reparatie van het ingezonden apparaat plaats, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd deskundig en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Es is noch door de koper, noch door derden geprobeerd het apparaat te repareren.
- De garantie vervalt, voorzover bij vervangende onderdelen of aanvullende apparatuur alsmede bij accessoires niet de originele onderdelen van de fabrikant of niet door de fabrikant goedgekeurde onderdelen worden gebruikt.
- Het apparaat moet voldoende gefrankeerd direct naar een servicepunt van de fabrikant worden gezonden. De factuur moet bij het apparaat worden ingesloten.

Deze fabrieksgarantie laat de jegens de handelaar/verkoper bestaande aanspraken op garantie onverlet.

De tandschijven zijn aan slijtage onderhevig en zijn daarom van de garantie uitgesloten.

Záruka

Výrobce poskytuje na tento výrobek záruku 2 let (od data zakoupení). Tato záruka se vztahuje na veškeré závažné nedostatky na přístroji, jejichž příčina kví prokazatelně ve vadách materiálu nebo výroby.

Plnění ze záruky je buď formou dodání náhradního bezvadného zařízení nebo bezplatné opravy dodaného přístroje podle naší svobodné volby, jsou-li splněny následující předpoklady:

- Zařízení bylo používáno správně a v souladu s doporučeními podle návodu k obsluze. Ani kupující ani třetí osoby se nepokoušely zařízení opravit.
- Záruka zaniká, pokud nebyly při výměně nebo dovybavení či u příslušenství použity originální díly výrobce nebo díly výrobcem schválené.
- Zařízení je třeba zaslat správně ořádkované jednomu ze servisních středisek výrobce. Současně je třeba přiložit daňový doklad o zakoupení.

Tato záruka výrobce se netýká garančních nároků vyplývajících ze záruk vůči dodavateli/prodejci.

Kotouče s ozuby jsou opotřebitelné díly, a proto jsou ze záruky vyloučeny.



Brill Service Centres

Bundesrepublik Deutschland/ Germany

Brill Gartengeräte GmbH
D-58456 Witten
Därmanbusch 7
Telefon (0 23 02) 7 00-0
Fax (0 23 02) 7 00-66

Belgien / Belgium

Intergarden Import N.V.
B-2900 Schoten
Brechtsebaan 284
Téléphone (03) 6 52 02 61
Fax (03) 6 52 02 40

Frankreich / France

Granja S.A.
F-31270 Toulouse-Cugnaux
102 route de Toulouse
Téléphone 05 62 13 57 57
Fax 05 62 13 56 80

Niederlande / Netherlands

Intertool BV
NL-8304 AA Emmeloord
Bedrijfsweg 84-90
Telefoon (05 27) 63 00 30
Fax (05 27) 63 00 35

Polen / Poland

Biuro Handlowo-usługowe
Andrzej Krysiak
PL-60-418 Poznań
Ul. Kotobrzeska 4
Tel. (061) 84 88 916
Fax (061) 84 89 727

Tschechische Republik / Czech Republic

Brill CZ, s.r.o.
CZ-73965 Třinec-Konská
Průmyslová 700
Tel. (06 59) 43 66 40
Fax (06 59) 33 58 08

Irland / Ireland

Bob Troy & Co. LTD
IRL-Waterford
36-38, O' Connel ST Dungarvan
Phone (0 58) 4 46 44
Fax (0 58) 4 54 00

Schweiz / Switzerland

Profalu AG
CH-9034 Eggersriet
Sonderstr. 4
Telefon (071) 8 77 34 03
Fax (071) 8 77 34 03
E-Mail: profalu@bluewin.ch



Brill Gartengeräte GmbH, Postfach 31 61, D-58422 Witten
E-Mail: service@brillgarten.de · Internet: www.brillgarten.de

